

Pungerefer  
Spiller

1980-1990

erausgin vurn  
Syndicat d'Initiative





















## V O R W O R T

---

Als Bürgermeister der Gemeinde Rambrouch beglückwünsche ich aus ganzem Herzen den Verschönerungsverein "Bungerëf" für die Veranstaltung am 15. August 1990, der zehnten Auflage der "Bungerefer Spiller".

Vereine in einem Dorf sind immer ein erfreuliches Zeichen, hauptsächlich wenn sie sich zum Ziel gesetzt haben, der Allgemeinheit zu dienen. Vereine beweisen, dass die Einwohner einer Ortschaft sich nicht als Einzelmenschen abschliessen, sondern eine Gemeinschaft bilden, die sich ein Ideal gesetzt hat.

Die Zeiten, zu denen sich ein Dorf am liebsten abgekapselt hätte, um Ruhe zu behalten und sich die Fremden und hauptsächlich die Ausländer vom Leibe zu halten, sind vorüber.

Das hat auch der Verschönerungsverein von "Bungerëf" erkannt, Denn durch die jährliche Organisation seiner Spiele, und durch die grosse Besucherzahl, die diese Veranstaltungen, sowohl aus dem ganzen Lande, wie auch aus dem belgischen Grenzgebiet heranziehen, hat "Bungerëf" sich einen Namen gemacht.

Die "Bungerefer Spiller", welche sich jedes Jahr zu Mariä Himmelfahrt abspielen, sind zur Tradition geworden, und sind nicht mehr aus dem Dorfleben wegzudenken.

Jedes Jahr lassen sich einige Idealisten wieder etwas Neues einfallen, und finden sich in fröhlicher Geselligkeit zusammen, um überkommenes Brauchtum aufrechtzuerhalten und immer wieder lebendig werden zu lassen.

Die Vergangenheit von "Bungerëf" ist ja reich an Folklore, sowie an schönen Sitten und Gebräuchen; und in unserem technischen Zeitalter; in dieser nüchternen Zeit der modernen Sachlichkeit findet das Bestreben des Verschönerungsvereins immer mehr Anklang und löst Begeisterung und Freude aus. Der Mensch braucht heute mehr denn je wieder etwas für's Gemüt, das ihn die Sorgen des Alltags auf einige Stunden vergessen lässt.





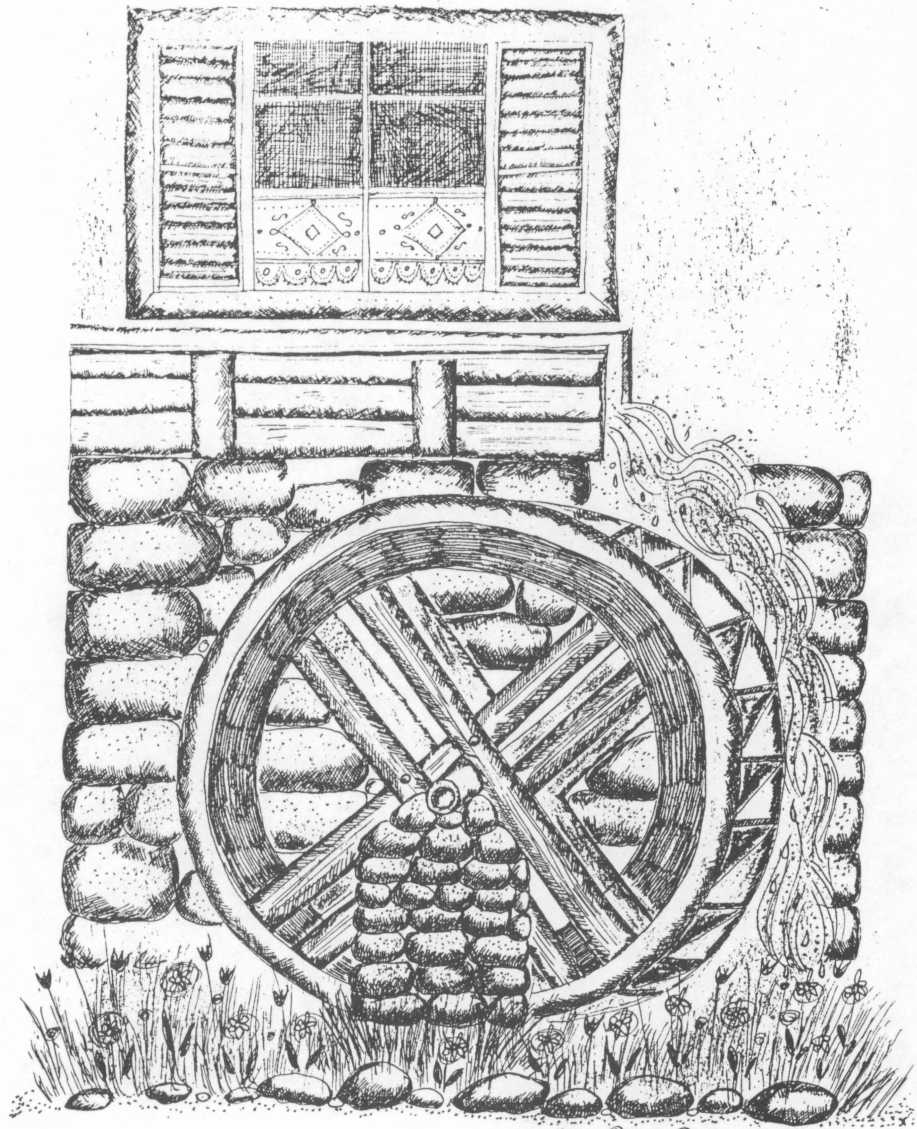
Liebe "Bungeröfer"! Haltet fest an dem Ziel das Ihr Euch gestellt habt, und gewinnt vor allem auch die Jugend für Eure Ideale.

Möge Euer Verein, der heute auf das zehnjährige Bestehen seiner Spiele zurückblicken kann, sich noch viele Jahre dieser Aufgabe widmen.

Möge er weiter blühen, wachsen und gedeihen zu unser aller Freude und zur Ehre der "Bungeröfer".

Euer Bürgermeister,

Camille Schrenger



Marie-Rose Bohnert 1990



## Theater zu Bungeref - di Bungerefer Spiller

Wéi koum et zu dëse Spiller a wéi war et méiglich zing mël ze spillen?

Ech géif sôen den Theater war bái äis ëmmer engt Stéck vum Duerf. Merr kounten äis fréier ké Lichtmëssdag/Blasidag virstellen ouni Theater. Als Kanner hu merr an den Uuchten, a spéider bái Wôner a bái Schmatt hanner dem Uewen ëmmer vun dén "Aalen" erziélt kriet vun hire "Ritterstécker" an dann hun se Szene beschriwwen, wou d'Bluggd iwer d'Bühn gelâf ass an d'Leggd am Sôl Krésch gedou hun. Dës Anekdoten hu merr Kanner mat Begéschterung nôgelauschtert, mer hun di Hâptakteuren veréiert wie Hellicher an op dës Manéier hu merr dat "Theaterbluggd" gëéert.

Nôm leschte Krich, trotz grousem Oormuggd an viller Oorbicht fir dem Opbau vun eisen Heiser, ass direkt erëm eng "Theaterwut" ausgebrach: tësched Cäcilidag an Ouschterdag hu merr jôrelâng 4-5 verschidde Programmer gespilt, als Veräiner hâte merr d'Musik, de Futtball, ons Jongen, an 2 Spôrveräiner. A kûrzer Zâit ware grouss Rollen ze léieren, déi dann iwer dem Schaffen géigensâitig opgesôt goufen, wëll dacks de Méschter an de Gesell matgespillt hun.

Merr hu vill Operetten gespilt démôl, an niéft "Fretze Péitchen" war et "Jouseps Joss, dén déi Zâit zu Wolwen Schoulméschter war, dé bâl all ôwes hei um Piano sutz fir äis d'Liggder bäischebréngen. Nô him koum de Mercatoris Nêckel, dén och mat grousser Begéschterung derbái war. Die Bungerefer hâten déi Zâit é gudde Rouf an sou gudd a Mulitors wi bái Peschie wart de Sôl ëmmer voll.

Mé t'kéint é bâl mengen wann et dem Méinsch besser gét da gét e kamoud a liddrig; wi eis Heiser erëm opgebackt waren an d'Liéwe méi gemittlech gin ass, dun ass och d'Theaterliéwe nô a nô zrêck gâng an et lûch sugôr brôch.

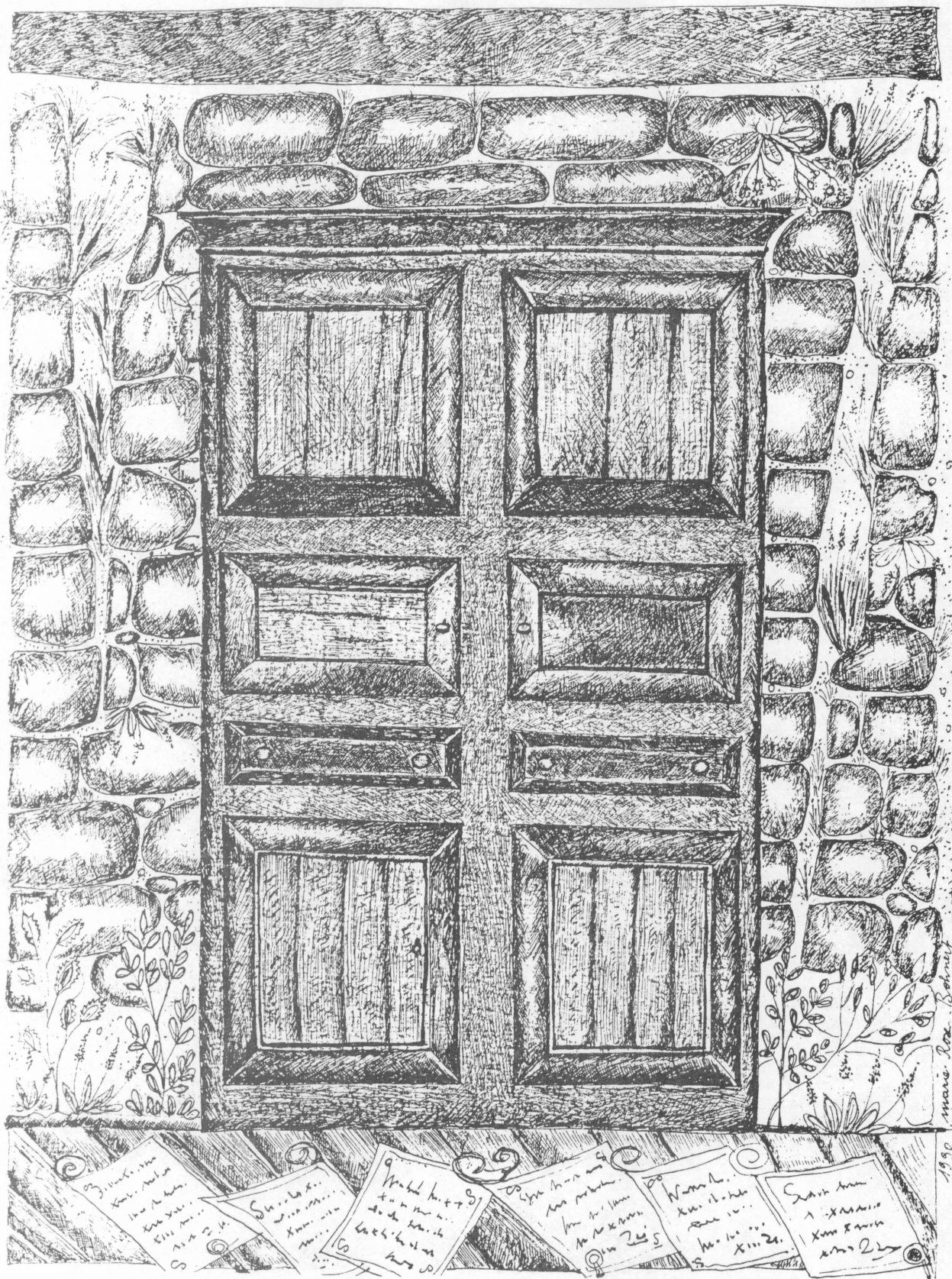
Mé eischt "Theaterbluggd" war nênnen entschlôf, a ké war verwonert, wie et op eng nei Manéier ërem erwächt ass. Dem Syndicat d'Initiative seng Missioum bestét jo dran fir "Initiative" ze entwëckelen an nô e pôr Versucher-Operettenauszieh an hire Versammlungen - sin si op d'Iddi koum vum Fräilichttheater.

An sou ass dun de Wäschbûr an Uewermount zur éischer Bühn avancéiert. Alles wâr op de Bén, alles hott mattgemét, merr hâten direkt vill Leggd, d'Zeitunge stunge voll, an dun hott et gehéscht: dat musse mer viruféieren! Fréier war dat Virufôren einfach, t'si nei Theaterbicher bestallt gin, mé lô hêscht et : erfannen. Iwerall gi merr gefrôgt: wât spillt der dann dët Jôr?

Abbé zing mël hu merr elo "ërfound" an é grouse Merci gehéiert all dénen déi gehoulef hun de Nôm Bungeref an d'Wêlt ze drôen.







Den Dréihals käicht d'Griécht erop, stiélt sech an d'Heiser  
 an d'Stréckese falen aus den Hänn, alles kuckt en un  
 t'ass ké méi dee koschtert .....

wif d'Diren op vum Tâkeschaf  
 d'Tirangen aus der Kammoud eraus....

um Buedem läit eng Hellewull  
 e jidder sicht mat, t'bleift kén um Stull  
 e boërt Schrëftstéck.....wat seet et.....

( aus:di zwéi Bungeröfer )



# Waschtag zu freier







## BUNGREFER SPILLER 1. Op10

10.5.1980 E Wäschdäg vu fréier.

Diese erste Auflage der "Bungrefer Spiller" wurde zu einem wahren Volksfest.

Ein Stück Dorfgeschichte lebte wieder auf, dies bei freundlichem Frühlingswetter.

Unter de Klängen der "Bungrefer Musik" bewegte sich ein grandioser Festzug zum idyllischen Waschbrunnen in der "Froumicht". Ein zweispänniger Pferdewagen, vollbeladen mit Waschkörben und Kisten, machte den Auftakt, gefolgt von den Waschfrauen in Grossmutter's Tracht, mit "Bayard'en" und Bleueln. Dann die "Louschläisserten", die "Séisselskläpper", der Gesangverein, die offiziellen Gäste, die "Liebeskoppel" und die "Schmockler".

Lustig ging es im "Bûr" zu, wo die Waschfrauen kräftig bleuten und schwenkten, neben den "Fasseln" kniend. Eine "Beschass" Szene nach alter Art entwickelte sich sehr fanatisch und endete durch ein Gefecht wobei eine Waschfrau im Wasser landete. Der Gemeindebote musste einspringen und die Streithähne trennen.

Eine Gedenktafel an der Aussenmauer des Brunnens zu Ehren des ersten Pioniers und Gründers des S.I. Néckel Molitor wurde zum Vertreter des Tourismusministers John Schadeck enthüllt. Der "Buet" rief dann interessante Erinnerungen über den "Wäschbûr" wach. Der Bürgermeister Schrenger beglückwünschte den S.I. und Schöffe Ketter beschrieb die Entstehung der früheren Waschbrunnen.

Nebenan in einer Lohhecke zeigten Henge Misch und Mille Franz die Kunst des Lohschleissens, und Herrens Jemp demonstrierte das "Séisselklappen".

Tille Jos und Marelles Rosch führten die gefährliche Tätigkeit der "Schmockler" vor.

Inzwischen kamen die Waschfrauen mit dem blitzblanken Linnen zur "Bleech" wo bei "Deckelstärten" Kaffee getrunken wurde und ein eigenes "Bûrliggd" uraufgeführt wurde.

Auch die Gruppe der Lyra-Bänkelsänger unterhielten mit lustigen Weisen.

Henge Maggie und Schummesch Chârel stellten sehr gekonnt "eng verlëifte Koppel vu fréier" dar. Alles in allem ein herrliches Spiel welches die bittere Armut der ländlichen Bevölkerung in früherer Zeit auf folkloristische Art in Erinnerung hält.



## Eise Wäschbûr

1. Mer sin hei zu Bungref, t'ass hogd eppes lass,  
an hei an der Fro'micht, do' gett et geschmass.  
Holladeri, holladero ....
  2. Mer Frâen mer wâschen, wi fre'er um Bûr,  
mer wölln Iéch epps weisen, t'ass lo eisen Tour.
  3. Mer sin hei garne'ert, mat Blell a mat Kescht,  
a gare wién äis ste'ert, dén hott et erwöscht.
  4. Hei gett lo gewuddert, hei ass ké Pardong,  
am Wässer geruddert bis de'f an de Fong.
  5. All Knascht an all Dreck, dé gett hei zerschlo'  
an d'Kléder an d'Säck, de' fle'en am Bo'.
  6. A kommt kén ze nô, soss gét Iéch schlecht,  
hei lé mer op d'Wô, de Männer hirt Recht.
  7. Si gin hei gericht, a kreien hir Le'n,  
no Môss a Gewicht, et fle'e vill Spe'n.
  8. Well d'Frâ ass hei Méschter, si kennt hei kén Hâr,  
keng Police, ké Fieschter, a nit 'môl de Mâr.
  9. Et ass och he'ch Zâit, mât so' engem Pâk,  
mer hun äis gehâit a krûte ké Wäck.
  10. An d'Frâ ass elo de Méschter am Haus,  
eriwer ass d'Plô, an d'Môd ass dubauss.
  11. An du Männche sprengs, lô nô menger Gitt,  
wasch du dech erkengs, da kreschte de deng Britt.
  12. Du danz an du dre'ns, lô nô menger Pâiff,  
a wansch du 'mol te'ns, gett eng op de Lâif.
- Dôfir ass lô Bungref, di bescht Plätz am Lônd,  
an hei an der Fro'micht, hu mer dât erkônt.

21.4.80.

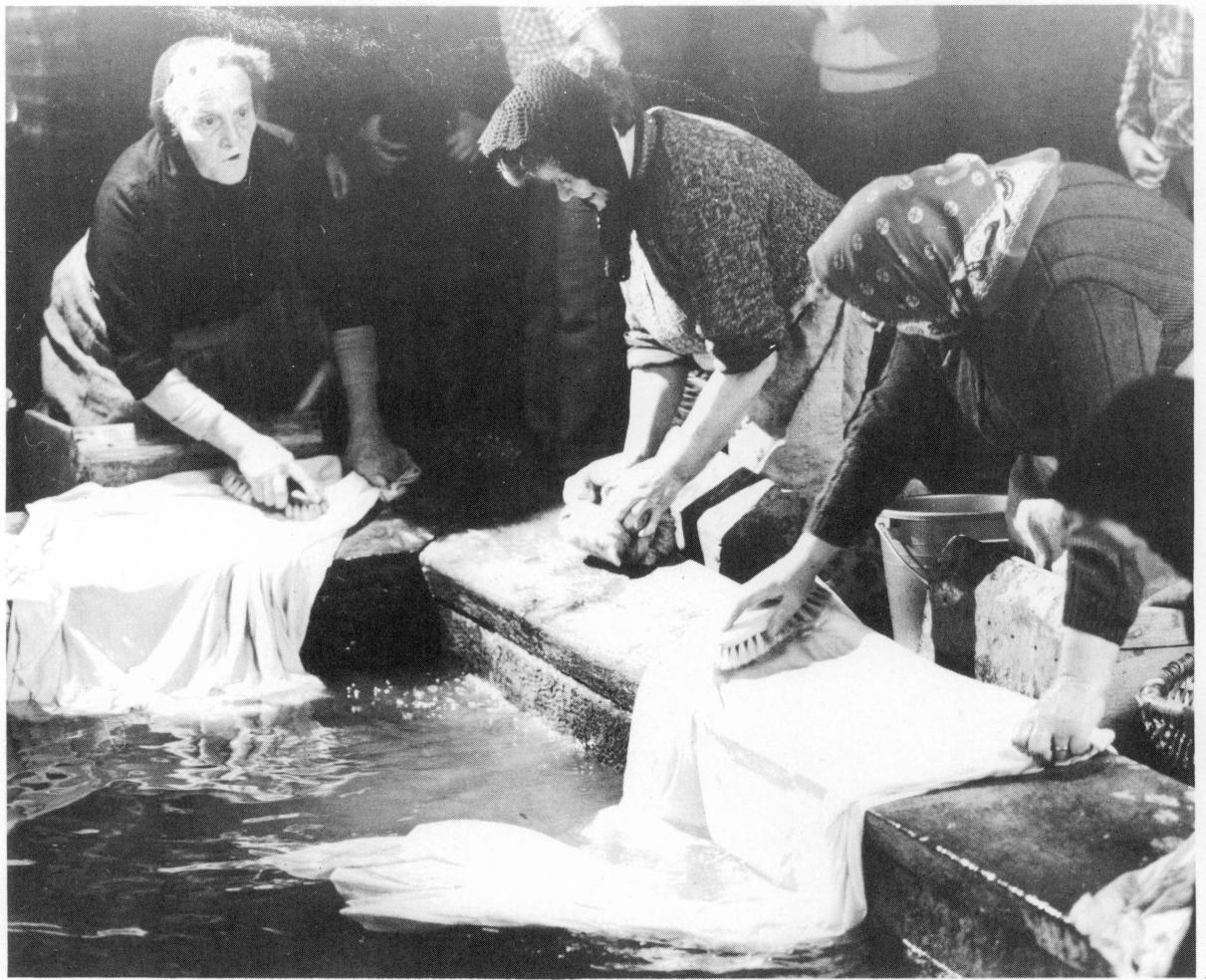








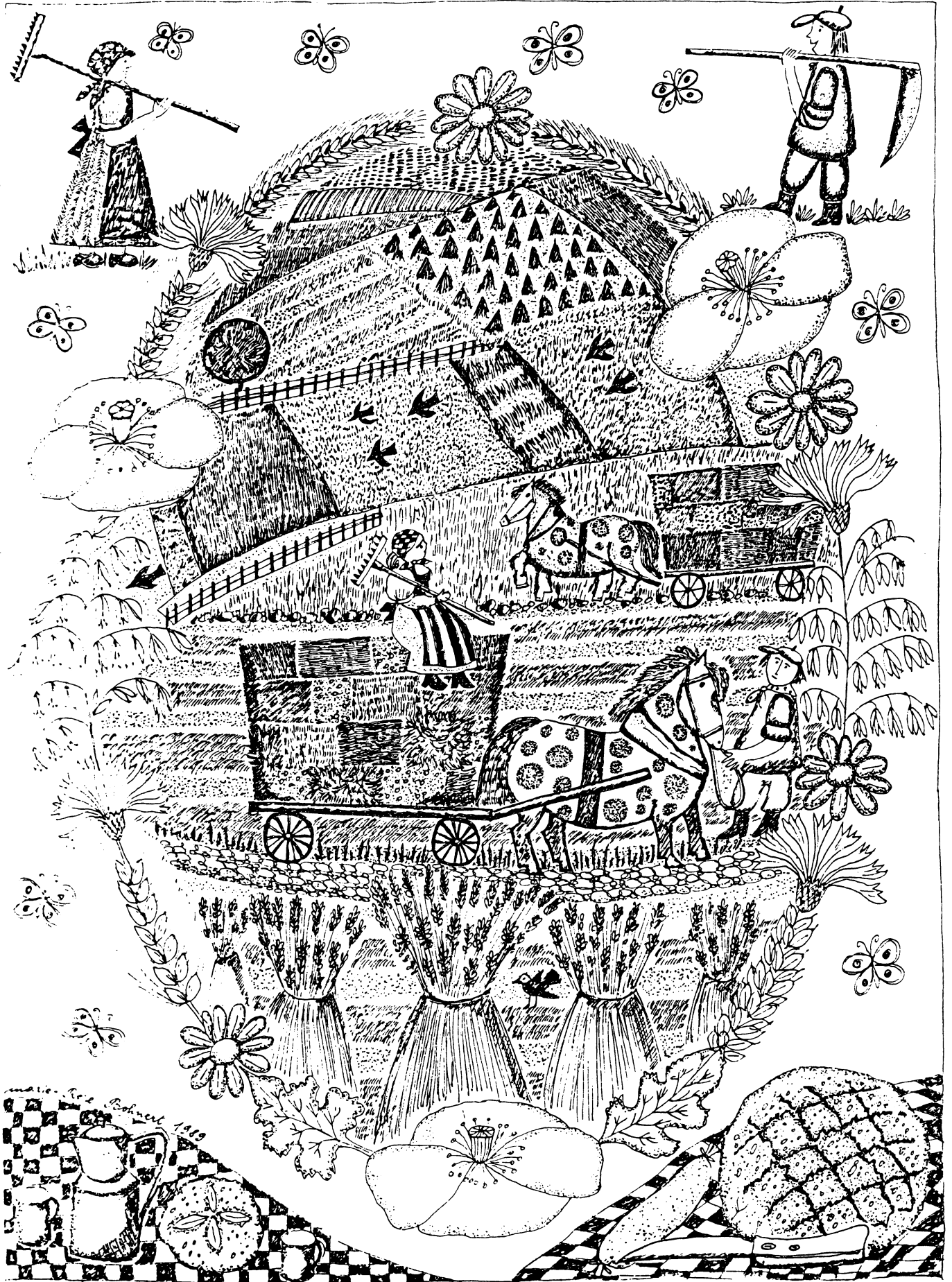








# Dreschtag zu freier



Gezeichnet von Robert 1869



## BUNGREFER SPILLER 2. Op10

16.8.1981 Dreschdäg vu fréier

Ueber 1200 waren gekommen bei strahlendem Sommerwetter.

Mitorganisator war diesmal der Club des Jeunes.

Angeführt von der lokalen Fanfare, mit geschmückter Garbe als Fahne, dann ein Pferdegespann mit den Aehrenleserinnen in Bauerentracht, den Schnittern mit "Körbock" und Sensen, ging der Festzug in ein nahe gelegenes Kornfeld. Dor wurde "Körschnatz" vorgeführt. Erprobte Schnitter mit scharfer Sense und geschulte Aehrenleserinnen zeigten die schwierige Arbeit unserer Grossealtern. Schmucke Garben wurden zu "Käscht" zusammengestellt wobei der "Huggd" nicht vergessen wurde.

Natürlich fehlte die Kaffeepause nicht, wobei bei "Deckelstärten" Volkslieder erschallten. Der "Préiter" hatte alle Hände voll zu tun nachdem er ein verliebtes Paar unter einem "Käscht" aufgestöbert hatte, "pöhmte" er einen Tagelöhner der seine Kuh auf ein fremdes Feld trieb. Das Pferd wurde über dem musikalischen Spiel störrisch und musste ausgespannt werden, sodass ein Traktor die Fuhre Garben zum Dorfplatz fahren musste. Hier wurde nun auf verschiedene Art gedroschen:

1. mit den alten Flegeln auf der improvisierten "Denn", gefolgt auf dem "Körbock", mit anschliessender Reinigung im "Rubbelwön",
2. auf der "Zänneschdresch" die mit 2 Handkurbeln sehr mühsam in Bewegung gesetzt wurde, und so die schwere Arbeit der guten alten Zeit vor Auge führte,
3. kam die grosse ehemalige Dreschmaschine zu Ehren, die damals mit Benzinmotor angetrieben wurde, was auch hier geschah.

Alle diese Vorgänge wurden von dem früheren Lohndrescher Jos. Strotz kommentiert und fanden begeisterte Zuhörer. Darnach kam das Volkslied zu Ehren den einheimischen Chor -an der Scheier 'leng zu zwé - sowie durch Franc. Frising.

In der Bauerestuff gab es "Stärzelen", auch eine Spinnerin, - Casimira Schumacher zeigte ihre Kunst und J.P. Goosse stellte selbstgefertigte Bauerengeräte in Miniatur aus. Der Brand eines Strohschobers wurde in Eile von der hiesigen Feuerwehr gelöscht, mittels einer alten Handspritze.

Als Abschluss wurde ein "letzeburger Owend" mit Operettenmelodien seitens der Chorale Schieren aufgeführt.















# En Dag på den Miller







### BUNGREFER SPILLER 3. Oplô

15.8.1982 En Dâg an der Millen.

Am Fusse des Hochfels, "wou d'Sauer dûrech d'Wise brëcht", op der Bungrefer Millen, fand das 3te der "Bungrefer Spiller" statt.

Nach der "Bouneschlupp mat Pângich" im Centre Culturel fuhr ein Autobus mit den Gästen zur Mühle. Dort wurde um 15.-h das neue Mühlenrad - Höhe: 3,60 m - in Bewegung gesetzt. Eine kleine Mühle wurde durch das Rad angetrieben, die Ballen mit Korn kamen mit Karren angefahren und wurden in die "Trimm" geschüttet und gemahlen.

Ein authentischer Backofen (3 Tonnen schwer) stand bereits unter Feuer und es wurde durchgehend Brot gebacken. Auch "Stärzelen" wurden auf einer 100 jährigen Kochmaschine zubereitet und fanden reissenden Absatz. Unter den 2000 Gästen figurierte unter andern O.N.T. Direktor Hausemer.

Zehn einheimische Akteure in traditonellen Trachten liessen die 200 jährige Geschichte der Mühle optisch und akustisch wieder aufleben. Erbaut wurde die Mühle unter der Herrschaft der Kaiserin Marie-Theresia. Ein Ausläufer des Hochfels wurde gesprengt um die Sauer umzuleiten und ein Wehr zu schaffen. Die sogenannte Bannmühle gehörte zu 2/3 der damaligen Schlossherrschaft, und 1/3 dem Kaiser von Oesterreich. In der französischen Revolution wurde sie verkauft für 120 Dukaten und gelangte über verschiedene Eigentümer 1810 an die Familie Mantz die über Generationen Eigentümer blieb. Seit 1952 ist der Mühlenbetrieb eingestellt, die Mühle selbst wurde in ein Hotel umgebaut. Die verschiedenen Verkaufsakte wurden durch das genannte Ensemble nebst Anekdoten vorgeführt und von den Bänkelsängern der Lyra von Ettelbruck musikalisch umrahmt. Auch die "Bungrefer Musik", im Panorama der Felsen verteilt trug zur Ambiance bei. Auch R.T.L. war mit von der Partie und die folgende "Sauerhymne" kam durch den Aether zu Gehör :

Du léif Sauer! Zenter éiwigen Zäiten fléischt du hei. Bâl lëschtig, frédig, wi engt jongt Médchen, bâl iéscht wi eng Mamm, bâl wi eng Furie op Frârosendâg. Douewen an der Belsch bascht du gebuer, lâng hâsch du nëmme eng Nationalitéit, dengt gönscht Gebitt war nëmme letzeburgisch. Du wars bestëmmt traurig wi et 1839 gehéscht hott du wörs elo belsch bis op Märtel.

Du bass eis Sauer gin déi d'Generatioune vun äis erfrét hott, déi äis jahrhonnerte lâng dûrch deng Kräft eischt Brout garantéiert hott. Als Kanner hu mer dech bewonnert an deng Wälen hun äis am Summer dacks gedrô. Du hoss di zwéi lecht Kricher vill Misär gesinn, vill Balle Mehl an Zocker sin op kromme Récker hémlich dûrch dengt Wässer gedrô gin, iwer d'Grènz. Vill letzeburger Jungen sin mat der Angscht am Härz op hémliche Plätzen dûrch deng Wälen dém preisische Joch entlâf. Du kéins hogd ërem zur Eier léif Sauer, du dreiws ërem engt Milleråd a bass bestemmt frou doriwer. Loss dât Band wât äis verbënnt viru bestouen a plätscher virun dûrch eis Bungrefer Wisen a Böscher zu eiser Fréd an Trouscht!.













Eng Hochzeit op der Millen





## BUNGREFER SPILLER 4. Op10

15.8.1984 Eng Hochzäit op der Millen

Selten in der Geschichte der Bondorfer Mühle gab es einen solchen Gästestrom. Strahlende Sonne, ein hochsommerlicher Himmel, ein etwa aus 2000 Männlein und Weiblein bestehendes internationales Publikum.

Nach der "Aerbëssenzopp" im Vereinssaal wälzte sich eine kilometerlange Autoschlange zur Mühle. Dort war alles auf "Touren", das Mühlenrad, der Backofen, der alte Gusskessel zum Schinkenkochen nach Grossmutter's Rezept. Als Prominenz war Tourismusminister Boden zur Stelle.

Op der Sauer stét eng Millen, lîcht a flènk dréint d'Milleråd,  
d'Wässer spruddelt, d'Wåle spillen, d'Milleliewen gét säin égne Päd.

Schauplatz der Hochzeit war der Felsenplateau in der Sauer. Die Braut im langen schwarzen Kleid (früher war die Braut in Schwarz), der Bräutigam im Frack.

Als Motto zum Hochzeitsspiel war die Operette "d'Joffer Marie-Madeleine" als Thema gut gewählt. Die Hauptszenen mit sämtlichen Liedern wurden durch Zwischentexte verbunden.

Alle Spieler gaben die wunderbare Atmosphäre der Operette zu Gehör: der Schullehrer, der Freier Klôs, die verliebt-spritzige Merrie-Léinie, die Mräkett als Mutter und der Möller Jang. Grosser Applaus vermischte sich mit dem Echo der Felsen und dem Wellenspiel im Wasser.

Op der Sauer stét eng Millen, d'Léift huet hire Wé dach fond,  
d'Råd dréint virun, d'Wåle spillen, éiwig fort d'urch Wis a Grond.

Inzwischen hatte sich ein grosser Hochzeitszug formiert, alle im Festgewande. Der Gesangverein und die Fanfare trugen den Brautchor aus Lohengrinn vor und der ganze Zug mit dem Hochzeitspaar an der Spitze ging erhabenen Schrittes über die Brücke zur Wiese hinter der Mühle.

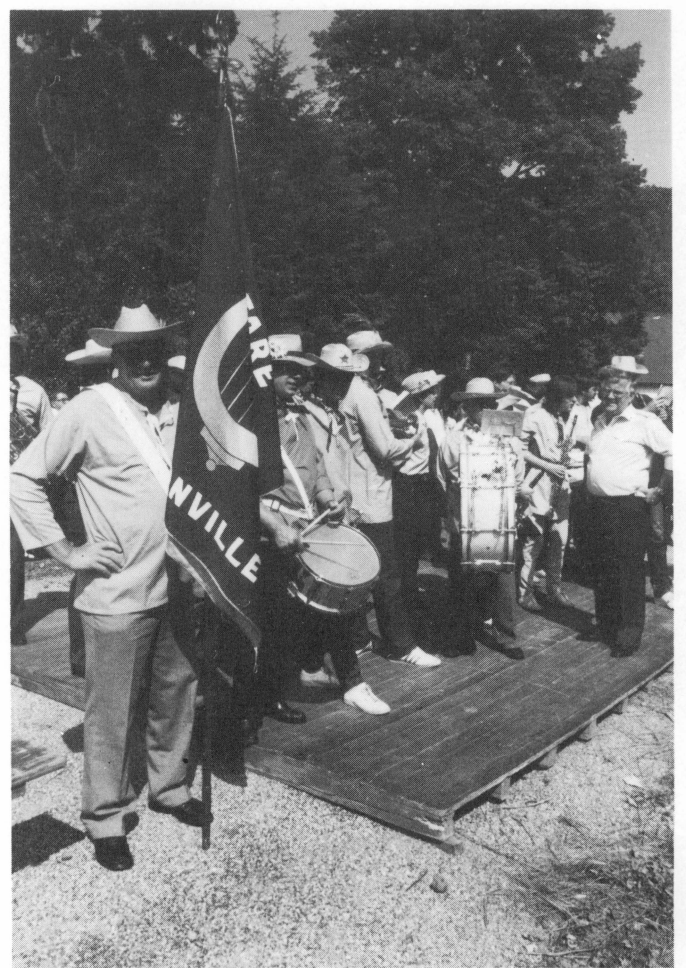
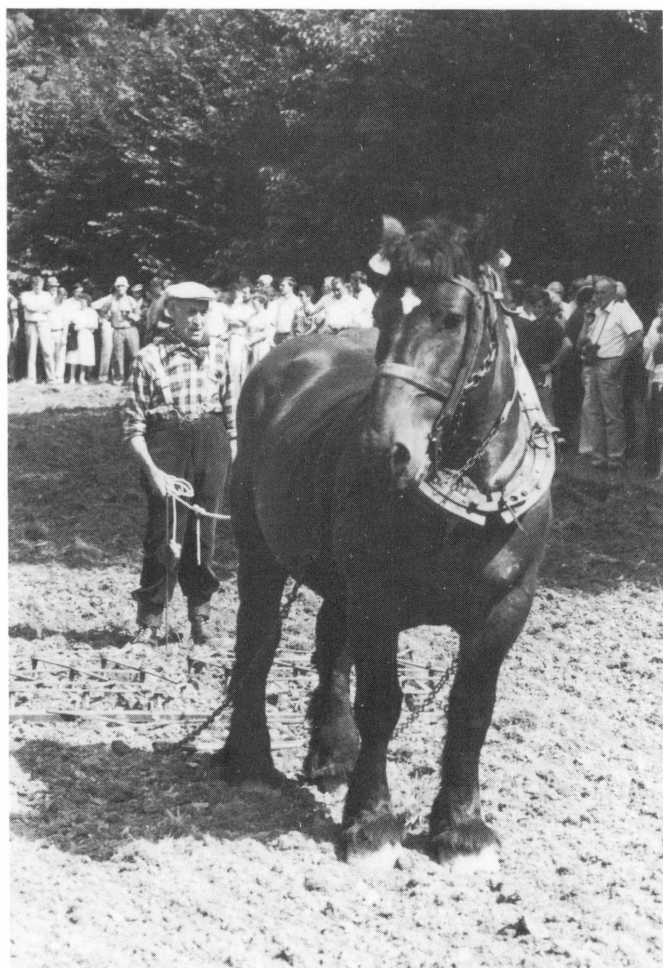
Hier war eine grosse Ausstellung montiert: d'Liewen an d'Schaffe vum Pärd a fréierer Zäit. 2 schwere Ardennerpferde zogen den Pflug und der Sämann streute mit gekonntem Wurf das Saatkorn. Daneben war eine alte Schmiede errichtet wo über eine fussgetriebene Esse die Hufeisen geschmiedet wurden. Nebenan demonstrierte Frl. Maddy Sinner ihres Zeichens Hufschmied den Beruf des Hufschmiedes und ihre Ambossschläge unterschieden sich in keiner Weise von denen eines männlichen Kollegen.

Es fehlte auch nicht der Sattlerbetrieb wo "Sädlesch Fôs" an einem "Pärdskehler" werkte. Sämtliche Arbeitsgänge wurden vom "Buet" in luxemburgisch und französisch kommentiert.

Beim Backofen, in der Grossküche und bei der Versteigerung der Brote herrschte Hochbetrieb, und es wurden Rekordpreise (60-500 Fr) erzielt. Die untergehende Sonne beendete das Fest und es blieb die Nostalgie der früheren Hochzeiten, welche sich über 2-3 Tage hinzogen.

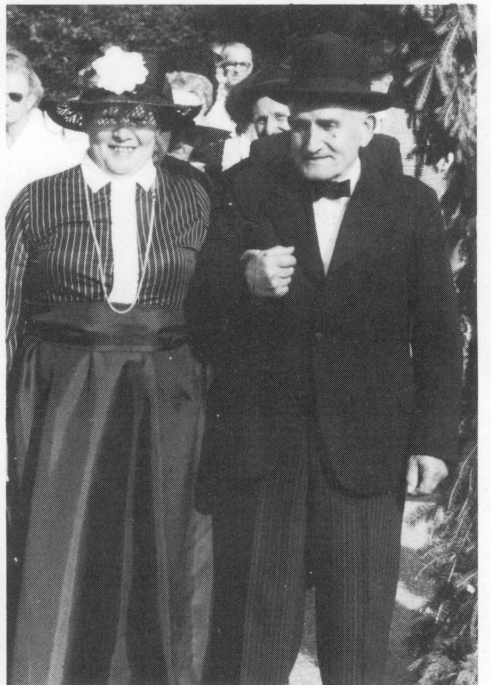
















En Theater ju ju er



marie - Rose Bohnert 1889





## BUNGREFER SPILLER 5 Oplö

15.8.1985 Den Theater fréier

Fréier lug am Schlass de Weiher, ausgespréd a senger Pröcht,  
ôwes hun dann wéi eng Leier, d'Freschen äis é Concert bröcht. ....

Ein kleines Jubiläum, zum fünften Male wurde die Vergangenheit der "guten alten Zeit" wachgerufen mit einer Tradition die auszusterben droht, das Dorftheater.

Im grossen Saal gab es als Auftakt "Aerbëssenzopp mat Mettwürscht".  
Um 14.-h Abgang des Umzuges über den "Kéissmârt", Kirche zum "Schlassweier", an der Spitze die Bungerefer Musik gefolgt von den Theaterakteuren und den "Delegationen" der früheren Spiele sowie "gebetenes Volk".

Es schien als liesse erstmals die Sonne die Bungerefer im Stich und es fielen einige Regentropfen. Aber dann besinnte Petrus sich seiner wackeren Theaterspieler und die Sonne verscheuchte die letzten Wolken. Ueber 1000 Gäste hatten den Platz gefüllt und "le jeu commence".

Als Erinnerung an die vorherigen Spiele wurden diese in Kurzform präsentiert:

- die Waschfrauen wuschen in einem Holztrog der nicht ganz dicht war, sodass immer Wasser nachgefüllt werden musste,
- Die Drescher "fléelten" und sangen dazu,
- Das Mühlrad dreht und die Märrieléinie und ihr Klôs wurden mit "Klipp klapp gét eng Millen" applaudiert.

Eine kleine improvisierte Bühne diente zu einer "Theaterprouf vu fréier". Hier mühte sich der "Grimmeur" ab seine Spieler "nonén ze mân", auf seine Art natürlich, sodass der Péiter ihm an die Gurgel wollte. Die Probe verlief mit viel Geschrei, weil die Texte nicht klappten und die als Frauen verkleideten Buben keine weiblichen Gefühle zeigten. Kein Wunder dass solch eine "Frau" keine weibliche Figur machte und wie "é Kueb" sang. Der Regisseur ordnete deshalb eine weitere Probe an und liess den Vorhang vorzeitig nieder.

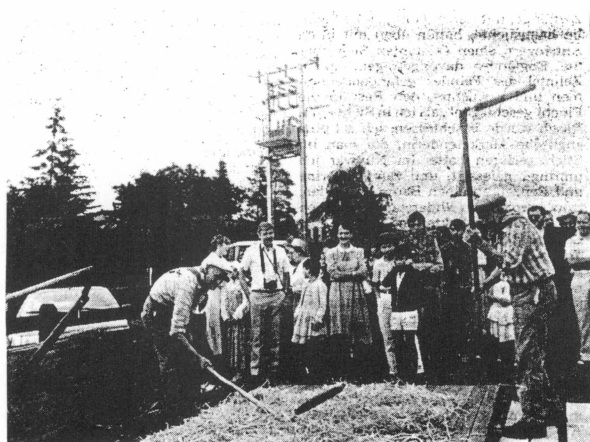
Die Hauptbühne war in wochenlanger Arbeit hergestellt worden, wies drei Ebenen und sehr viel Dekor auf, ein wahres Kleinod. Hier wurde durch ein 12 köpfiges Ensemble unter der Regie vom Claude Mangen die "DICKSEREIEN" aufgeführt. Ein 6 Mann Symphonie-Ensemble + Klavier machte eine meisterhafte Begleitung. Hier wurden nun während annähernd 2 Stunden alle Leckerbissen Dicks'scher Kunst von "Mumm Séiss" über "Kirmesgäscht, Ramplassang, Scholdschäin, d'Juegt" usw. dargeboten. Grosser Applaus auf offener Szene belohnten d'Mumm Séiss, Cousine Längfösch, Koseng Ficelle, de Pâpschossel, den Hexentommes, de Nêckel an d'Marei, usw.

Natürlich waren "Hâm am Kéidöppe gekacht, Quetschentärt" und selbstgebackene Brote mit von der Partie. Alles in allem: Meister Dicks hätte geschmunzelt und Mumm Séiss hätte gesagt: Ech hun och esou geduecht.













# Eng Kirnes on der Miller





14.8. 1986 Eng Kirmes op der Millen

*D'Leggd si gebotscht an sie hun hir schéinschte Kléder un .....*

*Eine Kirmes aus Grossvaters Zeiten wurde zum Publikumserfolg. Als Auftakt gab es "Kirmeszopp mat Färkelskottlett an Dessert" auf der Mühle. Der Eröffnungsumzug hatte als Ouvertüre natürlich den Hämmlsmarsch gesungen vom Kirchenchor und begleitet von der Fanfare. Als Gefolge die "Kirmesgäscht" im Kirmesdress und "Koppléiert", dann die Kirmesspieler und Handwerker d.h. der "Prabblisflécker", der Scherenschleifer, die "Kirmesfrâ", die Kleinkrämer.*

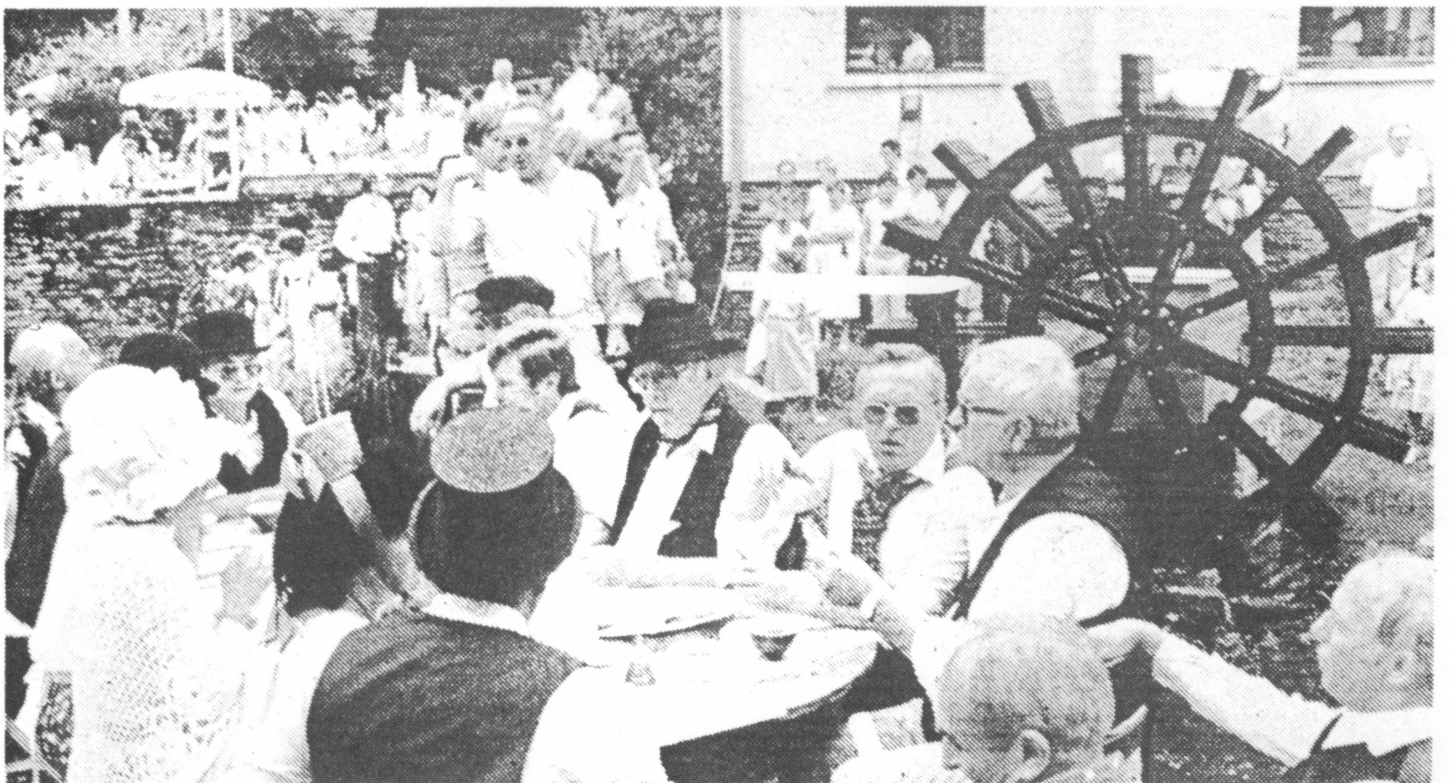
*Der Felsenplateau bot eine wunderbare Bühne für die Aufführung eines Kirmesspieles, dargeboten von den Bänkelsängern der Lyra|Ettelbruck. Alle früheren Kirmesbräuche wurden vorgetragen, und gespickt mit Kirmes- und Mühlenliedern. Selbstverständlich fehlten nicht : Kirmeskuch, Kirmeshâm, Kirmesdrépp. Auch die Taten und Untaten des Müllers und der Müllerin wurden vorgetragen und es kamen gruselige Geschichten zu Tage. Unter dem Gesang der "Doudevesper vum Schlasshâr"-den Hâr vu Bungeref ass gestuerwen- begab sich der Kirmeszug dann zur Wiese, wo alle früheren Kirmesspiele aufgestellt waren: de Lukas, Sandkegelbahn, Glücksräder, ein geseifter Stamm zum Erklettern, ein Nâgelklotz, das Sacklaufen, ein altes Karrussel usw.*

*Die Hâmebritt und die Hâmeschmierer wurden von den hungrigen Zuschauern im Nu "erobert". Ein Trompetensolo aufgeführt auf der Spitze des Felsens und vorgetragen von Tony Schuster fand grossen Applaus. Während der "Prabblisheng" und der Scherenschleifer ihre Waren an den Mann brachten, wurde der "Kirmeskaffi" zerviert. Auf dem "Danzbuedem" feilschten die Paare nach alter Art mit dem Spielmann um den "Frang" pro Tanzstunde. Auch die "Wäschfrâen" zeigten ihre Kunst den "Kirmeslepp" blitzblank zu waschen und ein schöner Tag fand zu später Stunde unter Gesang und "Brëttelsmusik" seinen Abschluss.*



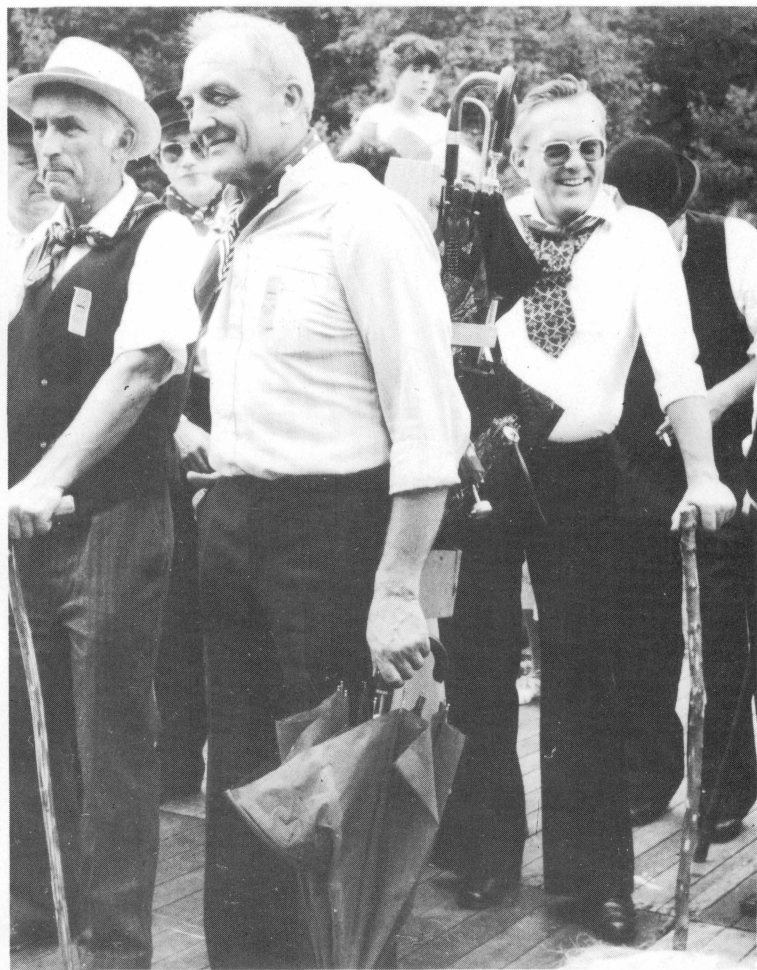














# En Grømpereudag fu frøer





## BUNGREFER SPILLER 7. Op10

16.8.1987 E Groumperendäg vu fréier.

... Weil das Brot früher knapp war, wurde es oft durch die Kartoffel ersetzt, Rubbers Marjänn meinte dazu: "d'Groumper ass é gudden Zounk ðm de Broutröcht".

Bei hochsommerlichem Wetter (wéi dann ânescht), fand der "Groumperendäg vu fréier" statt. Ab 12.-h gab es im Saale "Bauerekascht - Groumpere mat Speck, geckachten Hâm, Sâubounen, Târt a Kaffie.

Um 14.30 h. formierte sich der Festzug, an der Spitze 2 Akkordeonisten, gefolgt von einem Pferd mit Leiterwagen, besetzt mit "Groumpereleggd" im "Sâkeschîrtlich" ausgerüstet mit "Hélen" und Körben. Ziel war ein Kartoffelacker, dieser war schon im Frühjahr ausgewählt und gepflanzt worden.

Es wurde ein wahres Dorffest, etwa 1000 Zuschauer bewunderten die wackeren Landleute die zuerst mit Hacken in Reih und Glied antraten und ihren "Joun" "kappten". Es folgte die zweite Demonstration mit einer alten "Bengemaschinn" wo das vorgespannte Pferd im Anfang Schwierigkeiten hatte den Furchen zu folgen.

Zehn "Oprâferten" füllten ihre Körbe in Säcke im Schweisse ihres Angesichtes, angefeuert vom "Préiter".

Während der wohlverdienten "Kaffispaus" wurden "Deckelstärten" serviert. Eine spezielle Szene stellte den "Angelus" vor; die Glocke läutete vom Kirchturm, alle knieten nieder und der "Préiter" sang mit einer Gruppe das bekannte Lied von Goublier: "au loin c'est l'Angélu", sehr applaudiert vom Zuschauerkreis. Auch das "Arbeitslied des Bauern", "le Crédo du Paysan" und "vive dât ass de Baurestand" wurden dargeboten.

Hierauf wurde die Arbeit fortgesetzt und bald standen etwa 20 Säcke prall gefüllt abfahrbereit. Das Pferd wurde an den Wagen gespannt und der ganze Zug begab sich zurück zum "Schlassweiher". Hier wurde dann das Sortieren vorgeführt mittels einem alten "Trieur", natürlich per Handkurbe. Die Kartoffeln wurden in Tüten gefüllt und vom "Crieur" verkauft. Es gab ferner alle Kartoffelprodukte von der "Groumperezopp, Groumperekichelcher" bis zu den Fritten. Selbstverständlich fehlte nicht die "gekâchten Hâm" und 130 Brote, 100 Torten und 500 Brötchen wurden umgesetzt.

Die offizielle Feier endete mit einer "Bauerenûcht aus âler Zâit", dargeboten von den Bânkelsângern, aber viele verweilten noch in der nostalgischen Stimmung bei Bier und Wein bis in die späten Abendstunden.















En Dag an der Molkerei





BUNGREFER SPILLER 8. Opl0

14.8.1988 En Dåg an der Molkerei vu fréier

Das traditionelle Festessen wurde dieses Jahr in den 3 einheimischen "Küchen" aufgetischt: Flatzbour, Mühle, ancien Château.

Um 15.-h "Abfahrt" des Festzuges. Wolkenloser Himmel, musique en tête, (fanfare de Folschette), der Zug begibt sich zur Wiese "hannen um Schlass". Dieser historische Platz grenzt an die "Zingschtgörf", eine bleibende Erinnerung an die früheren Abgaben an den Schlossherrn, nämlich "jede 10 te Garbe".

Auf der Wiese warten 6 Kühe vom "Marrelles Rosch" auf ihre Melker. Die "alte" maschinelle Prozedur ist abgeschafft heute, denn hier wird "mat der Hand gestrach".

Die Kühe, umringt von etwa 1300 Zuschauern, unter ihnen R.T. Saarbrücken, ertragen die neue Methode in aller Geduld. Das Ganze wird ausführlich kommentiert vom "Buet" und die kleine "Festkantate "E Strach zu Bungref" findet grossen Applaus:

1. Léif Leggd kommt erbäi, hei gët 'rem gestrach, an hei stét d'Fabrik, vu Mëllich a Brach.
2. De Staat an d'E.G., déi sträichen äis all, a merr sin hirt Véi, an hâle schéi stall.
3. Eis Kéi déi sin trei, a schlôn si 'mol aus, ass nâischt méi am Auder, kënt och nâischt méi raus.
4. D'E.G. an de Staat, do ass ké Verloss, déi sträichen an de Sâk, an dât gët Verdross.
5. Dôfir bleibt um Land, drenkt Mëllich a Brach, a mâcht 'rem wéi d'Véi, a friésst aus dem Trach.

Refrain : Holladerie, holladero,  
stripp, strapp, stroll,  
den Emer ass voll.



Die gemolkene Milch auf den "Jäbel" geladen, wurde als "Trophäe" zum Schlassweiher gefahren. Hier war auf einer Bühne eine authentische Molkerei hergerichtet, mit verschiedenen Zentrifugen, Butterfass, Messgerät, Butterstampfer, usw. Von allen Seiten kam nun die Milch angefahren, mit "Jäbelen, Karren, Fahrräder, oder per "Hound".

Jede Kanne wurde gemssen, in die Zentrifuge geschüttet, per Handkurbel von jedem Lieferanten selbst gedreht. Alle Arbeitsgänge - Erwärmung, Entrahmung, Analyse, Knetung, Abwiegung, Verpackung - wurden erläutert von Jos. Strotz, dem früheren Angestellten der Bondorfer Molkerei. Auch der alltägliche Austausch der Neuigkeiten und der "Duerfbeschass" wurden treffend demonstriert und von allen Zuschauern "beklatscht". Es wurde auch der "Peidäg" vorgeführt, wo das Milchgeld, - für viele die einzige Einnahmequelle damals -, nicht ohne Kommentare und Geschrei, ausbezahlt wurde.

Auf der Wiese wurden alle Milchprodukte angeboten, von der "Brach", über die Buttermilch, über verschiedene Käsesorten bis zu den "Stoffiesschmiéren", alle fanden reissenden Absatz.

Anschliessend wurde ein Konzert von der Folscheider Fanfare dargeboten.

Mit der Aufführung von Operettenmelodien aus dem früheren luxemburger Repertoire, ausgeführt von der Chorale Schieren, kamen unsere vertrauten Dicks, Beicht, Kahnt, usw. wieder zu Ehren, und so endete offiziell dieses schöne Dorffest.

Männlein und Weiblein jedoch verharren noch manche Stunde in der sonnigen und nostalgischen Stimmung, berieselt von den gemütlichen Musikklängen aus den "Aetherwellen" des Luc. Kugener.





An der Molkerei.

Mueres fréi, ech war knapps op, meng Mamm déi hât schon d'Kéi gestrach,  
Si koum aus dem Stâl mam Eemer, d'Schwäin déi girkse schon am Trach

d'Seischossel stét op der Méilichkân, é séisse Geroch gét dûrich d'Haus,  
d'Klack déi péinkt lô an der Kîrich, t'gét Zäit, a séier de Jâbel eraus.

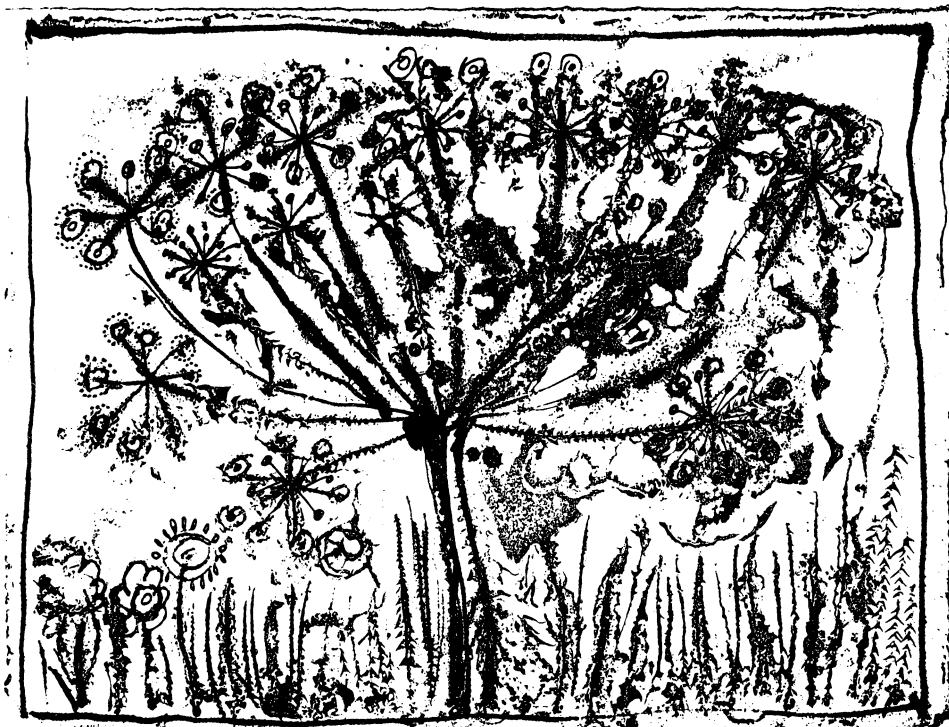
Soll hatt schon dou sin, gét et merr dûrich de Kapp, gèscht war säi Papp an  
der Molkrei,

t'wärt dach nit am Stand veréscht sin, oder ass soss epps nit an der Reih?

Ech gesi vu wäitem hire Jâbel, uewe stét e scho bäim Bréd,  
mengt Härz dat fènkt lô un ze klappen, mat klenge Stëch - eng hémlech Fréd.

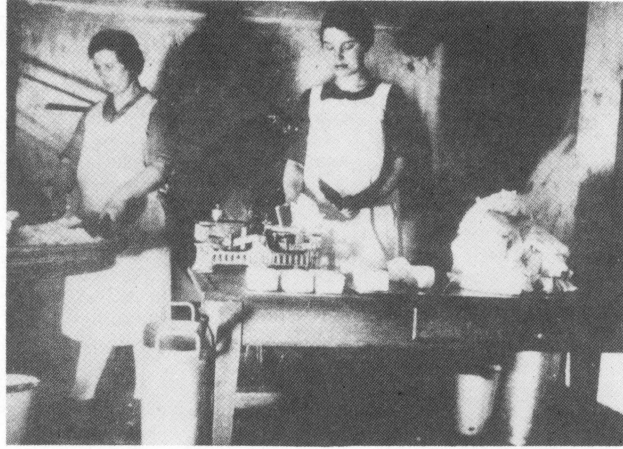
D'Kânen an d'Reih, d'Decklen erôf, ech kucken hémlech ëm am Krés,  
dou stét hatt, mé de Jang stét virdrun, hié riéd wéi besiéss!

Ech stîrzen aus an d'Loft, ech ziddre bis an d'Long,  
op der Kirchentrap sträift mech eng Hand, - basch du 'lô béiss mäi Jong?



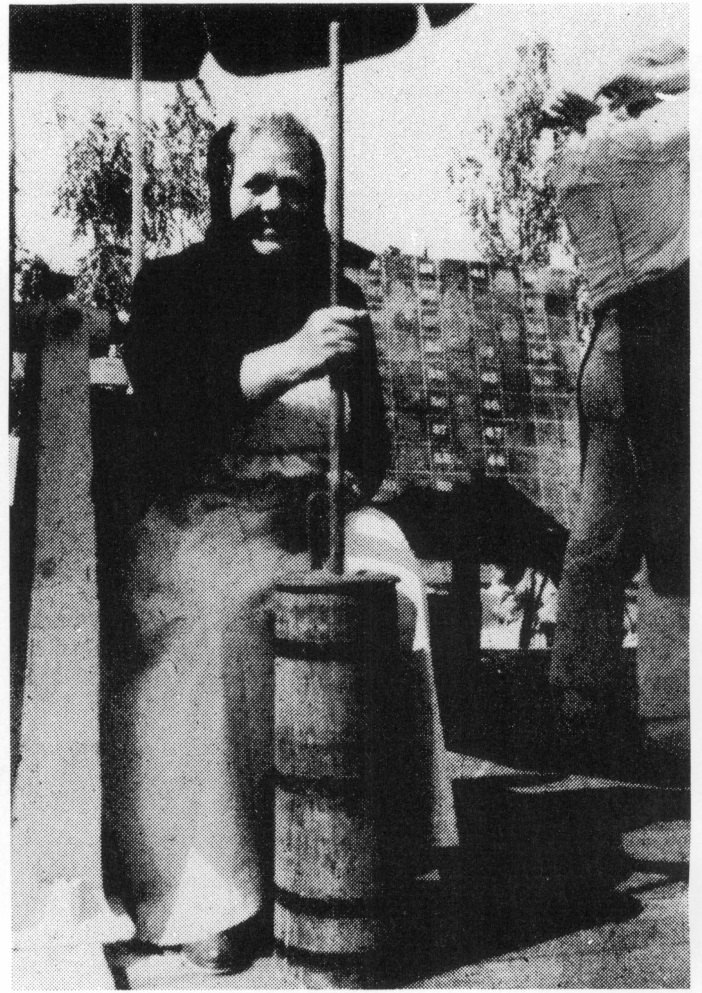
Marie-Rose Bolmert 1883













E. Skouldag for fru'er





## BUNGREFER SPILLER 9. Op10

15.8.1989 E Schouldäg vu fréier

Zum Auftakt gab es ab 12.h "Bauerekascht, Aerbessenzopp mat Mettwurst, Tårt a Kaffie", serviert auf dem Schlassweiher.

Der Festzug wurde angeführt von der Concordia Royale von Heinstert. (B)

Die Schulkinder auf einem Leiterwagen thronend, mit Schulranzen ausgerüstet, waren sehr erfreut zu diesem Schultag. Das Gespann bildete diesmal ein uralter Einszylindertraktor der fauchend und stöhnend über den "Kéissmárt" zum Weiher fuhr.

Hier hatten sich inzwischen etwa 1500 Gäste, inclusiv T.V. Saarland eingefunden. Ein kompletter Schulsaal war auf der Bühne errichtet mit Schulbänken aus Grossvaters Zeit. Die Schulstunde begann mit einem Gebet und die strenge Lehrerin kam oft in Verlegenheit bei den witzigen und zweideutigen Fragen der Kinder. Die Lesungen aus der Fibel, die Bruchrechnungen, die Subtraktionen brachten viele Schwierigkeiten und das arme Fräulein kam ins Schwitzen, und überbrückte die Zeit mit einem Lied. Der Lehrer wurde mit einem Spottlied empfangen - das arme Dorfschulmeisterlein -, und musste gleich Strafen erteilen. Ein Lied wurde wegen seiner schlechten Geigenkenntnissen von einer, hinter der Kulisse versteckten Geigerin begleitet, er selbst aber täuschte auf seiner Geige das Spiel vor. Ein Schüler welcher nicht mitsang, wurde mit Stockschlägen auf das Hinterteil traktiert, der Betreffende aber war "gerüstet" mit einer dicken Zeitung in der Hose. Es gab noch manche Strafen und viel Geschrei bei den Uebersetzungen und den Rechnungen. Bei den Turnübungen hatte der Lehrer Pech, er fiel rücklings in den Saal. Ueberdies kam der Inspektor herein und musste diese peinliche Szene mit ansehen. Auf die Fragen des Inspektors an die Schüler kamen viele schlechte Antworten, sodass der Lehrer beschämt war und die Schuld auf die Eltern schob. Hierauf kam ein Familienvater herein und beschwerte sich über die strengen Methoden des Lehrers. Der Inspektor beruhigte den Mann und versprach eine Untersuchung. Der Inspektor verlangte nun ein Lied von den Kindern und diese sangen instinktiv "das arme Dorfschulmeisterlein", welches dem Inspektor gut gefiel, sodass der Lehrer auch Freude vortäuschen musste. In der nun folgenden Pause wurden Schulspele aus früherer Zeit vorgeführt. Die nun folgende Stunde mit dem Pfarrer verlief nicht besser und alle Schüler hatten eine Ursache parat um ihre Unwissenheit in punkto Bibel, Hauptsünden, Heiligengeschichte, zu entschuldigen. Einer behauptete der Pastor von Wolwen hätte in der Allerheiligenlitanei einen Heiligennamen beigesetzt weil er dafür ein Kalb versprochen bekam. Nach dem Gleichnis der 10 Jungfrauen befragt antwortete einer "mein Vater sagt es gäben bald keine Jungfrauen mehr". Der geplagte Pfarrer gab es auf und beendete die Stunde.

Gegen 18.00 h gab die Soc. des Accordéonistes de Luxembourg ein viel beachtetes Konzert. Auch die Ausstellung von altem Schulmaterial im früheren Schulgebäude fand regen Besuch.

Das herrliche Wetter, die saftige Häm aus dem "Kéidëppen", und die deftigen, selbstgebackenen Brote mögen bewirkt haben dass die Gäste noch manche Stunden auf dem Schlassweiher verweilten und manches Lob über die "Bungrefer Spiele" erklang.





## D E E M O L S

Mueres fréi an d'Decksibox gesprong,  
de Kaffie dèmt um Këchendösch,  
eng Daggisschmiér gët 'râgefeiert,  
d'Klackt laggt d'Zwët, a vive an d'Mass.

Dén éischte Schoulsäk war aus Kartrong,  
en hât dräi Wochen ausgehâl,  
dörnô mëcht de Papp eng hëlze Köscht,  
op där kount én de Wanter schläichen,

Démôls, wéi zu 57 Jongen,  
merr an engem Schoulsall soutzen,  
siwe Klassen an é Lehrer,  
Donneschtes Mëttes nëmme fräi,

Strôfe gouf et no de Nouten,  
an é stramme Bengel luch um Pult,  
kén ass hém gäng sech beschwéiren,  
do hätt et dann fir d'zwët gelaut.

Démôls, an dé siwe Joren,  
gouf geléiert méi wie hoggd,  
kén ass ënnergäng am Liéwen,  
well an der Schoul gouf ké verwint ...

-----





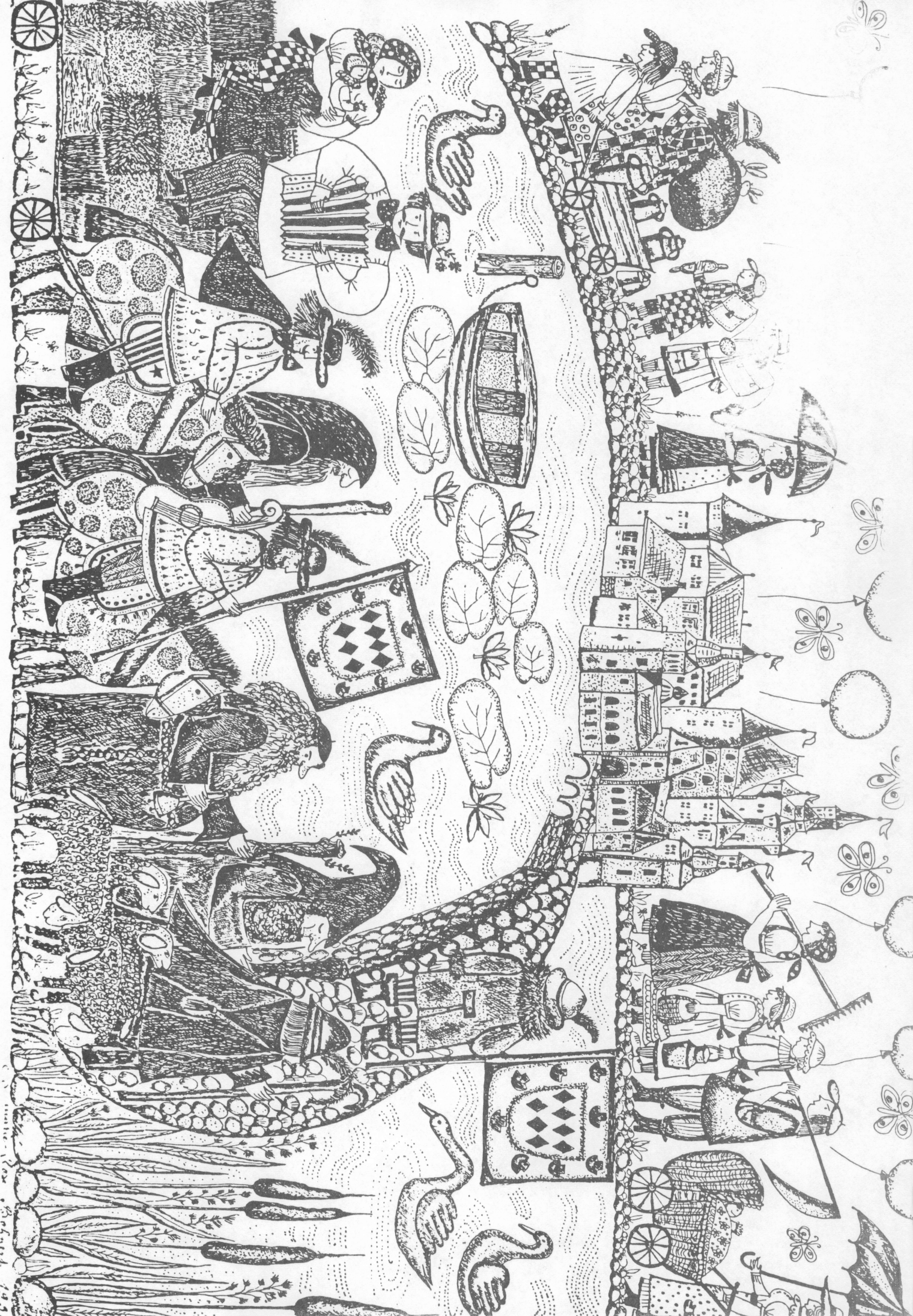






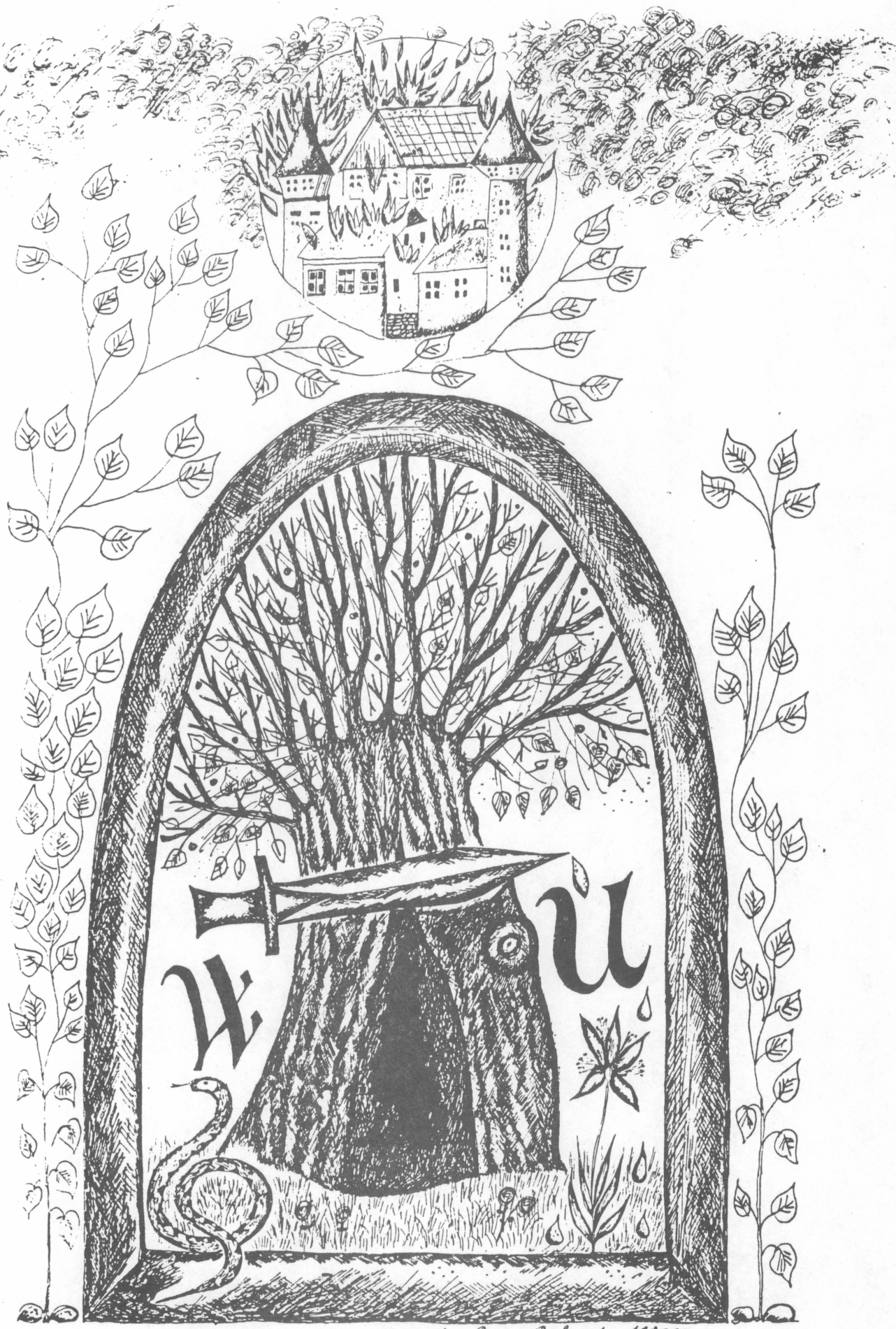








De Wolfram von Bungerech







BUNGREFER SPILLER 10. Op10.

15.8.1990. De Wolfram vu Bungeref

10 Jahre .... ein Jubiläumsdatum ....

Das Dorf geht bis auf seine tiefsten Wurzeln zurück.

Schloss Bondorf ....

Die Sage vom hochmütigen Wolfram, der seinen Stiefbruder Ulrich aus Argwohn erdolchte, als "Schwarzer Ritter" von Schlacht zu Schlacht zog, um als Büsser und Kreuzträger von der Klause bis zur Friedburg im Sauertale zu wandeln ....

Ein "Stimmenspiel" : die Zwéi Bungrefer, oder d'Stëmmspill vun dén zwéi Schlasserten".... wird die jeweiligen Begebenheiten zur Aufführung bringen. Autor : Fränz Frising.

Der historische Festzug wird die Gestalten in ihren Trachten, vom Herold bis zu Grafen und Rittern hoch zu Ross und dem Büsser in der Kutte, vorbeiziehen lassen.

Anschliessend werden die Gäste zum Schlossweiher geleitet, um das "Stimmenspiel" auf der Bühne erleben zu können: das Spiel der Stimmen aus den Kulissen, auf den Estraden, dazu die Gestik der Pantomimen.

Nach dem "Schauspielerischen" werden die "Bungerefer" wie jedes Jahr jedermann auch kulinarisch zufrieden zustellen wissen ....



## d'BUNGEREFER SCHLASS

Bungeref, engt klengt éislicker Duerf, ass stoulz op seng Vergangenheet. Wéi fréier machen mer eist d'Botter an der Moulkerie an wéi fréier gin mer an de Korschnatt, an d'Groumpren, op d'Hochzeit an op d'Kirmes an mer feieren den Dicks. Mais lang virdrun hot Bungeref och schon bestan. D'Urspreng sin aus der Réimerzeit an am Mettelolter war Bungeref och schon grous raus. Demols war Bungeref souzesoen e Mettelpunkt vum gesellschaftliche Liewen . An dé Mettelpunkt war characteriséiert durech d'Bungerefer Schlass !

Zu Bungeref engt Schlass ? eng Fro déi dejéinige sich stellt den Bungeref nit kennt. Och an eiser moderner Zait sin nach eng Partie Iwwerreschter bliwwen déi un d'Schlass errönnere :

An der Kirech soll den Muttergottesaltor aus dem Schlass stamen, 4 Wopen weisen drop hen, 4 Obituarien an der Kirech gin eis Opschless iwer d'Genealogie vun den Herscherfamilljen, vun denen verschiede Memberen an eiser Kirech hir lescht Rouh found hun;

de Schlasshär hot an der Zait zwee Dröttel vun der Bungerefer Millen fer 1200 Sölwerdaler verkaft;

d'Bungerefer Gewänniem droen nach hogd Niem déi un de mettelolterlichen System errönnere: "An der Froumicht", "op der Fréin" errönnere un d'Fron (Orbicht) déi d'Awunner hun musse leschten fer den Schlasshär, "d'Zingschtgorf", "Hannen un Zeng" un den zingten Deel (Garbe) den dem Här an der Kirech zoustung;

de Wolfgang, de Bungerefer Brugdermierder, eng Sechen aus dem Mettelalter ass bis hogd nit vergees;

de "Schlasseck", d'Haus "am Schlass" localiséieren eis méi genee wou d'Schlass stung. Nämlich beim oder am Weiher, den non Krich zougetippt gi war, an op dem lo d'Schoulwiss ass. Op ale Biller an Fotoen erkenne mer genee, wéi grous dé Weiher war. An douran oder derbai soll engt Schlass gestan hun. D'Gewöllef vum Keller am Haus am Schlass soll nach vum Schlass stamen.

Op engem Bild dat am Schlass zu Losange hängt, hot e Moler aus vergangen Zaiten versicht der Nowelt um Papeier d'Bungerefer Schlass z'erhalen. Op desem Bild erkennt en engt mettelolterlicht Schlass, mat Tirem a grouse Gebaier, emrengt vun engem Weiher stark befestigt fer all Ugreff ofzewehe.

Durich d'Mettelolter get Bungeref a verschidden Documenter ernimmt: fer d'éischt am "REINACHER ARCHIV" am Joer 1087 wou et "de BONDORFF" an "BOUNDORFF" genont get. Engt Joerhonnert méi spéit kreien eis Ahnen dunn Privilegien durech d'CHARTÉ de BEAUMONT" (1182) : Befreiung vun der Leibeigenschaft an doumat verbonnen eng méi niddrech Steiercharge déi ze bezohlen war. D'Orbicht fer den Här ass iwer nit wechgefal. Um Enn vum 18. Joerhonnert hun eis Bungerefer dess Privilegien iwer fer eng kurz Zait verluer bis zur Franséischer Revolutioun.



Déi Bungerefer Adelsfamilljen, vun dene 4 Dynastien bekonnt sinn, hun iwwer eng Regioun regéiert der hir gréist Ausmos sich iwwer nofolgend Dierfer erstreckt hot: vum Préitzerdol bis op Warich, an vun Ranschelt bis op Elcheroth. Douzou koum och engt Duerf am Lothringischen: Biersdorf. Den Titel deen Bungeref zoustung war "LIBRE HAUTE BARONIE DE BONDORFF avec SOUVERAINE HAUTE-JUSTICE" oder am Deitschen "FREIHERRLICHKEIT BONDORFF mit HOCHGERICHTSBARKEIT".

Engt Gericht war also och zu Bungeref, mais dourier war och nit jidereen frou. En Gerichtshär am Duerf kret de Geroch vun engem Hoos am Döppen besser mat wéi en den wéit wee ass.

Déi éischt bekonnten Bungerefer Dynastie get als Aera "HEUFFER-BIERSDORF" bezechent, während 3 Joerhonnerten, mam Michel von Biersdorf am Joer 1382 an dem Pier HEUFFER als Mathär am Joer 1430. Dös Famill hat verwandschaftlich Verhältnisser mat aneren Herrscherfamilljen aus dem Eislick.

Am Joer 1623 koum durech d'Hochzeit vun Marie-Gertrude, einzig Meedchen vum Jehan von BONDORFF-BIERSDORF, den François de MONFLIN op Bungeref, den aus enger mächtiger Lothringischer Adelsfamill stammt. Op dem 1. Obituar an der Kirech lese mer virun allem Guddes iwer désen "très noble et illustre Seigneur". Am Joer 1681 ass en gestuerwen an hot seng lescht Rouh found an eiser Porkirech, wou seng Fra och begrowen gin ass. D'Dynastie vun den De Monflin hat Verbindungen zu villen groussen Adelsfamilljen an Europa, wourop d'wopen op den Obituaren henweisen.

Douno ass den François-Louis de MONFLIN koum. Den Titel HOCHGERICHTSHERR zu Bungeref hat hien sich öm 1675 vum Kinnig kaft. Douduerch sin d'Bungerefer vun der Areler Probstei lasgeléist gin, déi bis douhen un méi Fraiheet gewinnt waren seit der Charte de Beaumont. Mais als Schlasshär war hen normalerweis nit am Duerf, an séng Amtsmänner sollen willkürlich gewescht sin.

Dem François-Louis séin 2. Jong, den Louis-Albert hot Bungeref geerwt, an durech eng deck Matgeft vun senger Fra, dem Marie-Charlotte de Trappé de Losange waren sie fein raus. An nom 3. Obituar ze urdeelen, hot hen an seng Fra de Legd vill géint den Misär an d'Hongersnouten gehoulef. Douno, vun 1735 hot séi Jong, den Henri-François-Eugène d'Geschecker vu Bungeref geleet, an am Joer 1749 ass hien oui Nokommen ze hannerlössen versheed.

Seng Seschter, d'Marie-Charlotte, als Erwen vun Bungeref, gouf mam Edmond de TRAPPE de LOSANGE bestood. Mais désem war u Bungeref nit méi gelee wéi dat wat him eppes an de Säckel broscht hot, wöll him méi un sengem Verméigen an sengem Heemechtsschlass zu Losange geleen war. An döser Zait haten déi Bungerefer vill Streit mat den Amtsmänner an Prozesser stungen op der Tapéit.

No sengem leschte Wee am Joer 1773 hot sengt Meedchen déi Bungerefer Dêl gréistendells krit, an sain Mön war de Lambert-Armand-Joseph Baron VAN DEN STEEN, vicomte de Hardimont et Baron de Jehay. Hir Herrschaft war nit vun langer Dauer. Am Joer 1789, wéi mer wossen ass a Fronkréich d'Revolutioun ausgebrach, déi dem âlen feudalem System engt Enn setze wärd. An deser schwéierer Zait verléisst eis lescht Failljen hiren





"beau domaine de Bigonville" fer emmer. Asyl hate sie found zu Bondorff, um Rhein. D'Bungerefer Schlass ass iewer zerfal. An den 26 vendémaire de l'an 11 (september 1803) ass hirt Bungerefer Verméigen versteet gin zugounschten vum franseischen Staatssäckel.

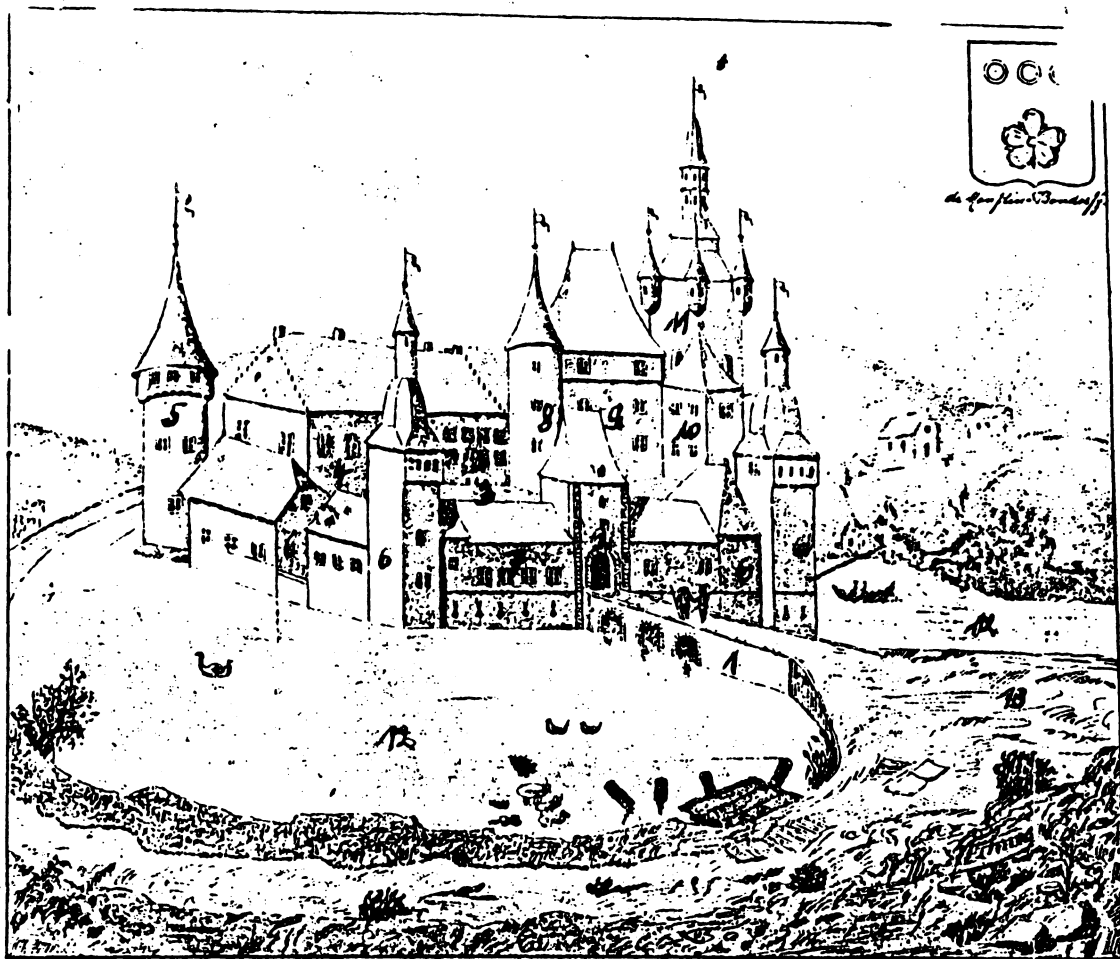
D'Famill Van den Steen hot iewer de Kontakt oprechterhalen mat den Bungerefer. Sie hun bis 1937 mat den Bungerefer Paschtéier Bréifer ausgetosch.

1813 ass d'Schlass deelweis ofgedroen gin, an de leschten Turem ass géint 1830 ofgerappt gin.

Een Iwwerescht vum Schlass, nei reconstruéiert, ass eist negd Bungerefer Wopen, dat eis un d'Zaiten vum Schlass an un déi hard Orbicht vun de Baueren vun demols errenneren soll. Acht Plouschueren op engem roude Feld emrengen déi siewen Rauten am göldenen Feld, déi mer am Wopen vun eiser éischer bekanttener Herrscherfamill den De Bondorff-Biersdorf zreckfannen.

Michel Schmitz

Le domaine de Bigonville



*Explication: 1. Le port. 2. Le fort d'entrée. 3. Le grand tour. 4. Le nouveau château bâti jusqu'en 1287. 5. Le tour pour les arches. 6. Le tour des écuries au niveau du donjon. 7. La maison des chanoines. 8. Diverses tours de défense. 9. Le château de Krummburg. 10. Le tour de la chapelle de justice. 11. Le tour des Chapelles Saint-Roch. 12. Le tour de la chapelle de l'église, et le village. L'après un dessin commandé par la Famille Van den Steen en 1877.*

*M. Schmitz*



*"Es ist der Festtag nun erschienen  
geschmückt ist die ganze Stadt."*

*Karoline von Günderode (1780-1806)*

*An die Freunde der "Bungreifer Spiller"*

*Seit nun bereits zehn Jahren zieht es Euch, von nah und fern, über schnelle Autobahnen und holprige Dorfstrassen, ins malerische Ösling, nach Bigonville, zu unseren bereits zur Tradition gewordenen Festspielen.*

*Der Besuch in das kleine, so herrlich gelegene Ardennen-Dörfchen, das alljährlich an "Le'ffrâkrautdäg" in einem besonderen Festglanze geschmückt erscheint, ist euch seit langem zur lieben Gewohnheit geworden und wir, die Veranstalter, dürfen erfreut feststellen, dass wir mit jedem Fest einen immer grösser werdenden Besucherkreis heranziehen. Ist dies doch der schönste Lohn für unsere oft mühevollen Vorbereitungen.*

*- "Die Seele braucht ihre Feste"! - Das wussten schon unsere Vorfahren. Viele von euch, besonders die Älteren, erinnern sich gerne und mit Wehmut an die Feste ihrer Kindheit. - Da war erst einmal das Kirchweihfest, die Kirmes, wo die Familie die oft zahlreiche Verwandtschaft einlud zum Festschmaus, der wochenlanger Vorbereitungen bedurfte.*

*War erst der neue Anzug, das neue Kleid vom Dorfschneider angefertigt, die Sonntagsschuhe vom Schuster neu besohlt, die Hühner geschlachtet und gerupft, der Schinken aus dem Rauchfang geholt und alle Fenster blankgeputzt, die Gardinen frischgestärkt, dann blieb der fleissigen Hausfrau nur noch das Backen der gewaltigen "Kirmes-Hefekuchen mit Rosinen" und der leckeren "Taarten" deren lieblicher Duft am Vorabend des Festes so verführerisch aus allen Bauernküchen drang.*



Die Verwandten kamen aus allen Teilen des Landes, oft mussten sie die Strapazen eines längeren Fussmarsches auf sich nehmen, weil es ja damals keine direkten Zugverbindungen zu den einzelnen Dörfern gab. Oder man nahm sich eine Postkutsche.

Aber als Belohnung aller Anstrengungen hatte man doch die Freude am Wiedersehen und am gemütlichen Beisammensein, an dem festlichen, gemeinsamen Essen.

Frischgewaschen (Über ein Badezimmer verfügte damals so gut wie niemand) schlüpfte man des Sonntagmorgens früh in die schon am Vorabend bereit gelegten Festkleider, und sass man am Kaffeetisch, wo auch der deftige Kirmeskuchen aufgeschnitten und zur Feier des Tages mit Schinken belegt wurde, dann erklang draussen, von allen Kindern heissersehnt, der "Hämmelsmarsch", der alles an die Fenster und Haustüren lockte. Welch eine unbeschreibliche Freude bei allen Jungen und Mädchen, wenn sie, in ihren feinen Sonntagskleidern herausgeputzt, mit der Dorfmusik und den "Hämmeln" singend und tanzend mitziehen durften.

Nach dem feierlichen Hochamt setzte man sich mit der ganzen Familie an den festlich gedeckten Mittagstisch in die gute "Stuff", die sonst nur selten benutzt wurde. Das Kirmes-Menü bestand meistens aus einer kräftigen Fleischbrühe, gefolgt von der "Paschte't", oder "Gehäck", dem "Kirmes-Bröd", oder oft auch gebratenem Huhn, mit Kartoffeln und Gemüse. Danach wurde der Schinken aufgetischt, zusammen mit grossen Schüsseln voll mit grünem, frischem Salat. Den Nachtisch bildete ein mit Buttercrème und Zuckerperlen auf's Allerschönste garnierter Biskuitkuchen, dem "Bond" und einer Eiercrème mit selbstgebackenen, knusprigen Waffeln, den "Tiitercher". Dass das ganze von einem edlen Moseltropfen gehörig begossen wurde, braucht sicher nicht erwähnt zu werden. Natürlich fehlte ein aromatischer, stark duftender Kaffee als Abschluss nicht. Die Männerwelt schlürfte dazu genüsslich die "Kirmes-Dröpp".

Und einige der Frauen sicherlich auch.





Da die Kirmes ja bekanntlich gute drei Tage andauerte, wurde in allen Dorfkneipen zum Tanz aufgespielt. Kirmesbuden und Karusselle waren aufgerichtet worden und die Kinder bekamen vom "Pätter" oder von der "Giedel" eine "Wandmillchen" und eine riesige, knallbunte "Zockerstaang" geschenkt. Die Schiessbude zog die jungen Burschen an, um die "Freiesch" mit einer grellfarbenen Stoffrose zu beglücken.

Nach einem üppigen Abendessen mit Schinken, "Ghelli", "Päti", Kuchen und Taarten ging es wieder auf den "Kirmes-Bäl", wo zu den Akkordeon- und Geigenklängen der Spielmänner bis spät in die Nacht getanzt wurde.

Erst bei Morgengrauen wurde es allmählich stiller, die Tanzmusik, das Gläserklingen, Lachen und Singen verstummte, die Lichter in den Schlafkammern erlöschten, Familie und Gäste begaben sich in die "Fiederer". Für manch einen soll aber nach so einer durchzechten Nacht das Treppensteigen Schwierigkeiten bereitet haben, er schlief dann eben auf dem "Kanapee" in der Stuf" oder im schlimmsten Falle in der "Scheier".

Der harte Alltag konnte nach den fröhlichen, ausgelassenen Kirmes-Tagen wieder beginnen, das Fest hatte die Sorgen verdrängt.

Es gab auch die lustigen Hochzeitsfeiern, wo nach der vorabendlichen, von Böllerschüssen begleiteten "Hellecht" mancher Dorfbewohner seine Gartenbank, seine Topfpflanzen, kurz alles was nicht niet und nagelfest war, suchen musste, oft an den unmöglichsten Stellen. Es gab die Kindstaufer, bei denen nachher alle Dorfkinder mit Süßigkeiten beschenkt wurden, die ja in den damaligen Zeiten eher rar waren.

Auch den Donatus-Tag, dem Gewitter-Heiligen zugeschrieben, dem Bewahrer vor Feuer, Donner und Blitz, wussten die "Bungrefer" auf eine sehr schöne Weise zu begehen.



Mit ohrenbetäubenden "Knupperten" durchbrachen am Vorabend des hohen Festes Böllerschüsse die dörfliche Stille, galten sie doch als ein besonderes Zeichen der Verehrung des Heiligen Donatus. Die Dorffrauen hatten in den Gärten Blütenblätter gesammelt, aber auch Feldblumen wurden gerne gepflückt, um zur Ehre des Allerhöchsten an den aufgerichteten Strassenaltären, bis hin zur Donatus-Kapelle kunstvolle Blumenteppiche zu legen, darüber der Geistliche in brokatenem, golddurchwirktem Messgewande schritt, in den Händen die im Sonnenlicht funkelnde Monstranz haltend, um den Gläubigen unter dem feierlichen Glückchengebimmel der Messdiener den sakramentalen Segen zu spenden, wobei ebenfalls Böllerschüsse ertönten. Ein nicht zu überhörender Trompetenstoss galt als das verabredete Zeichen für das Abfeuern der Schüsse. Aus dem Weihrauchfässchen entströmte ein betäubender Duft, der sich mit dem der Blumen vermischte. Wie liebevoll waren alle Dorffenster geschmückt mit Heiligenstatuen, reichbestickten, spitzenverzierten Deckchen und brennenden Kerzen. Die Blumenstreuenden Kinder in ihren Engelsingewändern hinterliessen auf der saubergefegten Dorfstrasse eine bunte Blumenspur von Pfingstrosenblüten, Mohn, Kornblumen, Lilien und Margeritten.

Die Prozession zog unter lautem Rosenkreuzgebet zurück zur Kirche, wo ein letztes Mal allen der Segen gesendet wurde. Die schöne Feier schloss mit dem Donatus-Lied :

O Blutzeug Christi  
starker Held  
bitt Gott für uns.



Ich selbst, ein "Minettsdapp", der auf recht seltsame Art und Weise ins Ösling verschlagen wurde (ich lebe nun bereits seit gut achtzehn Jahren hier), genoss als Kind das grosse Glück, die Feste in allerschönster Form feiern zu dürfen, hatte ich doch eine Grosstante (sie lebte bei uns im Haus), die das Feste-feiern auf eine wundervolle, nur ihr eigene Weise kannte. Ich möchte ihr, die diese Erde seit langer Zeit verlassen hat, an dieser Stelle in Liebe gedenken, hat sie mir doch so viel an Gutem und Schönem mit auf meinen Lebensweg gegeben. Sie kam in den Kriegs- und Vorkriegsjahren oft nach Bigonville. Sie war mit den "Bingen Jofferen" eng befreundet. - Oje, ich erinnere mich, wie ich, das Kind, jedes Jahr, am Vorabend von Mariä-Himmelfahrt an ihrer Hand durch die Felder zog, um den "Wösch" zusammenzustellen.

Sie kannte alle Kräuter, die er enthalten mussten, keines durfte fehlen; Weizen, Hafer, Gerste, Roggen-Ähren, Kamillenblüten, Johanniskraut, Schafgarbe, Wurmfarne, aber auch Gartenfrüchte wie Zwiebel und Möhre, sowie Liebstöckel und Wermut - aus dem Kräuter-Garten am Haus.

Hatte dann der Pfarrer im feierlichen Hochamt seine Segensworte über den "Wösch" gesprochen, so galt er ab diesem Augenblick für das kommende Jahr als Beschützer vor Donner und Blitz, Abwender von Krankheiten und Übeln aller Art, wenn er nachher auf dem Dachboden an einem Balken aufgehängt wurde.

Ich werde mir, dies alles niederschreibend, in einer sehr schmerzlichen Weise bewusst, wie viel uns an Schönem, Alt-Überliefertem verlorengegangen ist. Irgendwo habe ich dieser Tage folgenden Satz gehört : "Wenn die alten Lieder vergessen sind, stirbt das Land".

Den "Bungrefer" Gestalten ihrer Festspiele, die in uns die schönen Erinnerungen an vergangene Zeiten aufsteigen lassen, und sie so an unsere Kinder, unsere Erben weiter überliefern, jedoch unser aller herzlichster und aufrichtigster Dank. Sie sorgen dafür, dass die alten Lieder und Gebräuche nicht in Vergangenheit geraten.





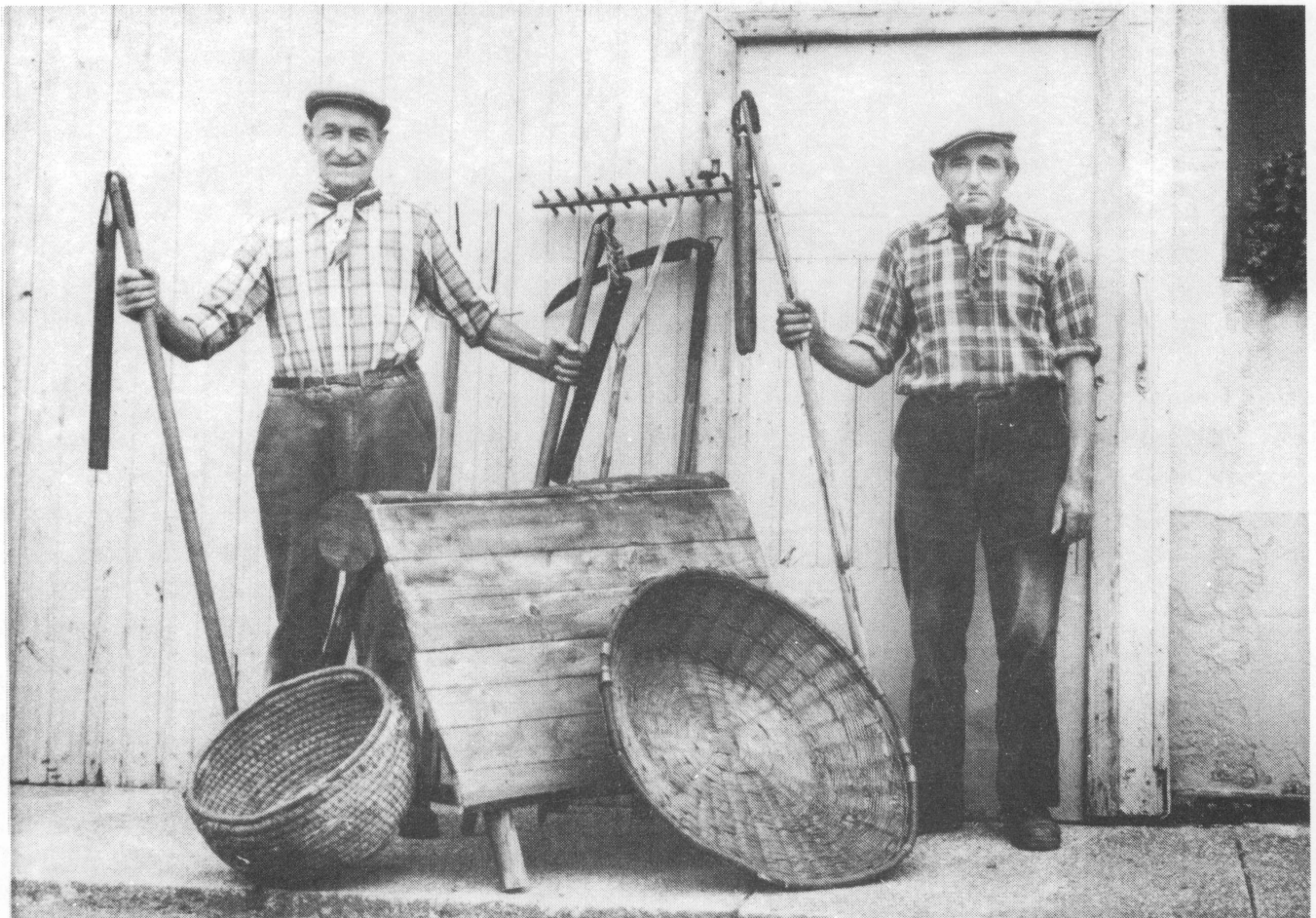
*Sie haben in all den Jahren weder Mühe noch Aufwand gescheut, um uns einen tiefen Einblick, eine Reise in vergangene Zeiten zu ermöglichen.*

*Es bleibt die Hoffnung, dass diese sehr schöne Tradition des Feste-Feierns auch in der jüngeren Generation fortleben wird, und dass die Bungrefer auch weiterhin zu fröhlichen Festen ins schöne Ösling rufen werden.*

*Dies sei unser aller inniger Wunsch!*

*Glück auf zu kommenden "Bungrefer Spiller"!!!*

*Marie-Rose Heinen-Bohnert.*

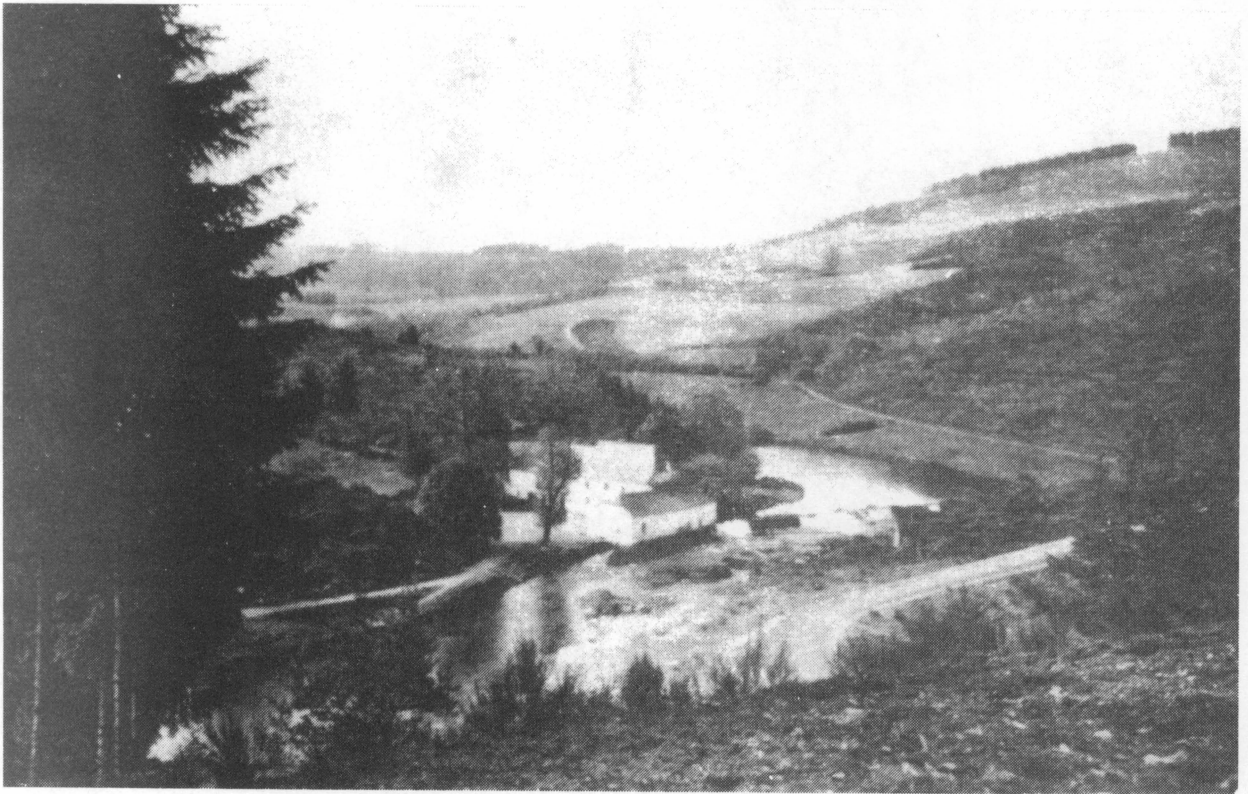




**Geburt, Wachsen und Werden des  
<<Syndicat d'Initiative>>**

Den Beginn dieses Berichtes soll ein grosser Sohn unseres Dorfes machen: Hary TRAUFLER (Jo'seps Hary) schreibt in seinem Manuskript <<Bondorf und Tourismus>> folgendes:

Gott schenkte Bondorf und Umgegend eine Landschaft, die sich vorteilhaft aus dem Gewöhnlichen heraushebt. Ein Freund der Natur findet bei uns Erhabenes und Trautes in bester Abwechslung, er braucht nur die Augen zu öffnen. Besonders die Obersauer bietet Panoramen und stille Schau, die mit den anziehendsten und unvergleichlichsten Orten des Landes konkurrieren können. Das war von jeher so, nur fehlten die Augen um es zu sehen und die Stimmen um es zu rühmen.



Die Bondorfer Mühle



Erst die neue Zeit machte aus dem luxemburgischen Tourismus eine Industrie. Gewiss, bei uns gab es immer Wanderer, Begeisterte die zu Fuss das Ländchen auskundschafteten und genossen, aber ihre Zahl war klein. Zuerst die Eisenbahn, dann das Fahrrad und schliesslich das Auto lockten den Wanderfrohen ins Grüne. Erst in letzter Zeit, wo das Reisen ungemein leicht gemacht wird, wo es Geld bei den bescheidenen Dörflern gibt, wo die Vereine wie Pilze aus dem Boden schiessen und sich eine Ehre und Pflicht daraus machen ihre Mitglieder durch die Heimat spazieren zu führen, fand man auch unsere Ecke interessant, gar auffallend reizvoll.

Die obere Sauer, unsere Sauer, blieb lange Stiefkind. Sie war eben schwer zu erreichen und ausser einigen Feinschmeckern der Arbed (Fischerei) fand niemand Lust sie zu erwandern. Der Tourismus war nur eine Sache einiger Privilegierten und wie die Jagd gar mit Geld und Musse verbunden.

Zu meiner Kindheit war die Sauer so schön wie heute. Wir liefen oft hinunter und waren von ihr gefesselt, aber wir sahen sie nur mit Kinderaugen an. Für uns gab es nur Wasser, Fische, Abenteuer. Auch die Erwachsenen sahen sie nicht anders. Der Hochfels war für uns nichts Aussergewöhnliches. Wie kam einer vor der Erbauung der Strasse dorthin? Dem <<aale Kessel>> konnten wir keine besonderen Reize abgewinnen. Damals schon rollte ein belgisches Auto hie und da, von Brüssel kommend, in diese Wildnis, es muss sich verirrt haben ...>> wir lächelten über den <<verrückten>> Piper zu Rommel, der sich eine Villa bauen konnte und dort sein Leben <<versauerte>>. Aber Herr Piper und seine Familie fühlten sich sehr wohl dort und haben als Erste den Wunderreiz des oberen Sauertals erkannt und genossen.

Vor den beiden Kriegen war die geschäftliche Ausbeutung des Tourismus bei uns gering. Wir hatten seit langem schon die drei <<roten Häuser>> (Batty Weber), Molitor Bondorf, Majerus Martel, Reuter Holtz, die seit jeher eine bestimmte Kundschaft aus dem Lande selbst und auch aus Belgien hatten, aber bedeutend war das nicht. Man darf wohl behaupten, dass der Tourismus betreffend Obersauer von Martelingen aus ging. Die Belgier waren unsere erste Touristen und blieben uns bis heute treu. Von den belgischen Ardennen kamen sie nach Martel, setzten ihre Wanderung über Bondorf fort, Molitors und Dernenen wussten sie zu fesseln.

Den grössten Verdienst darf da Nicolas MOLITOR beanspruchen. Neckel war weit in der Welt herumgekommen, hatte Ideen und vor allem - war geschäftstüchtig. Er wollte sein Haus zum Touristenhotel umbauen, was ihm auch prächtig gelang. Daneben hatte Neckel es in sich, die Schönheiten zu erkennen und darzubieten. Er war zur Zeit der einzige Fotograf des Dorfes, hatte Ecken, Höhen und Tiefen durchstößert und mit viel Geschmack eine Serie der fotogensten Bilder geschaffen, die in Postkartenformat die beste Reklame bildeten. Es steckte eine Art Künstler in ihm.

Emil Majerus Martel unterhielt die besten Beziehungen zu den offiziellen Touristenämtern Belgiens (Cosyn), Remis (Park in Martel) war auch kein Unbekannter in Bondorf.





So erstand der <<Sentier de la haute Sûre>>, der von der Froumicht herauf, durchs Dorf zur Kapelle, zur Sauer hin führt und touristisch die schönsten Punkte erschliesst. Zeichnungen, Schilder, Ruhebänke, eine Heidenarbeit, besorgte Neckel fast allein.

Auch in Closen zogen die Touristen ein, Belgier und Arbedleute, besonders als Kettchen dort Köchin war. De <<Wäissen>> sorgte durch Jagd und Fischfang immer für besondere Leckerbissen, sodass das stille feine Haus etwas abseits und freundlich zum <<Rendez-vous des Gourmets>> wurde.

Nach dem Kriege kam dann Pesché hinzu. Er wurde zum Bedürfnis, denn nun strömte das Land zur Sauer am Sonntag, in den Ferien kann man erkennen, dass Bondorf wirklich zum Touristendorf wurde. Vereine mit 100 und mehr Mittagessen, zugleich in mehreren Hotels, sind keine Seltenheit. Durch Molitor wird die Gemeinde für den Tourismus gewonnen. In den Deliberationsregistern steht unter 15.11.1937 folgende Notiz :

<<In Erwägung, dass der Touristenverkehr immer zunimmt, dass eine Förderung desselben im Interesse der Gemeinde liegt, dass er gefördert werden soll, dass das beste Mittel dazu ist, der <<Union des Villes touristiques>> beizutreten: beschliesst der Gemeinderat mit 5 Stimmen gegen 1 und 1 Enthaltung jährlich 300 Fr. Beitrag zu zahlen.>>

Einstimmig geschah das doch nicht. Nun war Bondorf offiziell zur Touristenortschaft erklärt. Die neue Strasse Bondorf-Bauschleiden dirigierte den Autoverkehr nach der Mühle, die sich, um 1930, in den Touristenverkehr einschaltete. In der Saison wuchs die <<Völkerwanderung>> zur Sauer von Jahr zu Jahr. Winandy (Hames) Bauschleiden nutzte sofort die Gelegenheit auf der Sauer aus <<auf Houffels>> (Stroh-Chalet), danach griff der junge Müller Chrysostome Mantz auch zu. Anfangs zögernd und bescheiden, nach dem Kriege 1945 aber mit dem Umbau energisch und zukunftsfröh. So wurde die Bondorfer Mühle wie jene von Bourscheid touristisch ein Begriff. Weekendhäuser (Krau, Hagen, Pfeffer, Peters usw.) schossen wie Pilze aus dem Boden. Der Touristenführer Cosyn tat, besonders für die Belgier, das Seine. Plötzlich waren die einzigartigen Reize der Obersauer entdeckt. Bondorf war ganz in den nationalen und internationalen Touristenbetrieb einbezogen worden. Nic. Molitor baute sein Hotel entsprechend um. Zur Hochsaison mussten Privatzimmer requiriert werden. Seit 30 Jahren ist es zur Mode geworden, Schulen und Vereine auf Wanderschaft zu schicken. Mit wundervollen Cars kann man, an einem Tage, das ganze Land durchstreifen und davon wird reichlich Gebrauch gemacht. Die Sauertalsperre lockt die Massen und gibt dem Tourismus von Esch bis Martelingen neuen Auftrieb.

Jos. Pesché baute die Gastwirtschaft Rausch sofort nach dem Kriege zum 4ten Touristenhotel um. So hat Bondorf den Anschluss an die grosse Welt gefunden. Nicht alle Einwohner begrüsst es. Im Dorf wird der Autoverkehr unheimlich. Trotz der teilweisen undgünstigen Strassenverhältnisse geschah bis jetzt noch kein schweres Unglück. Die Isolierung von früher hat ein Ende gefunden, was sich auf Sprache, Sitten und Gebräuche auswirkt.



Ab 1949 ist der Vorstand folgender: Molitor Nic., Präsident und Sekretär; Pesché Jos., Kassierer; DERNEDEN Alph., Mantz Chrysostome, Bingen Math., Remesch Jos, Mitglieder.

Nach dem Tode von Nic. Molitor wurde es still um den S.I. Ein im Jahre 1964 neugegründeter S.I. hatte folgenden Vorstand: J. Pesché, Präsident; Kieffer Ferd, Vize-Präsident; Glodt Jean, Kassierer; Graas Math., Sekretär; J. Koeune, N. Kettel, J. Wampach, Beisitzende. Dieser Verein scheint aber keine lange Lebensdauer gehabt zu haben, denn hier ein Zeitungsbericht vom 4.5.1969 :

Bigonville: Un nouveau départ pour le Syndicat d'Initiative.

Après la dernière guerre mondiale, M. Nicolas Molitor, grand pionnier du tourisme à la tête d'un Syndicat d'Initiative très actif fait connaître au grand public les superbes paysages, les coins pittoresques et les nombreuses promenades autour de la Sûre et de la localité. Après la mort de Nic. Molitor, 1952, ce syndicat cesse malheureusement son activité et n'existe pratiquement plus que sur le papier.

Récemment, l'administration communale avait invité toutes les personnes intéressées à l'expansion du tourisme à une réunion ayant pour but la réorganisation d'un Syndicat d'Initiative et du Tourisme. Une vingtaine d'habitants avaient suivi cet appel et s'étaient réunis à la salle communale.

Le comité d'action constitué à cette occasion se présente de la façon suivante: Présidente: Mme Emile Molitor-Schonkert, Secrétaire: Deltgen Alphonse, Trésorier: Rausch Fernand, Assesseurs: Emringer Lucien, Hemmer J.-P., Gehenge Pierre et Mantz Chrysostome.

Ce comité, très dynamique, s'est tracé un plan d'action assez vaste, dont les premières initiatives sont les suivantes: édition de cartes-vues et de dépliants touristiques, adhésion au Syndicat d'Initiative du barrage de la haute Sûre, mise en état des chemins touristiques et des points de vue, aménagement des abords immédiats de la Sûre au moulin de Bigonville. Signalons encore qu'un circuit auto-pédestre vient d'être créé. Il part de la chapelle Saint Donat, rejoint la Sûre du côté du moulin d'Oeil, continue vers la <<Foscht>> pour déboucher dans le village au lieu dit <<um Kimm>>. Nous souhaitons beaucoup de réussite dans ses entreprises au nouveau syndicat>>.

Seitdem überall im Lande die älteren Semester sich in Organisationen zusammen geschlossen haben (Amiperas) hat der S.I. die Initiative übernommen, diese <<aal Leggd>> ein paar Mal im Jahre zusammenzurufen zwecks einer kleinen Feier resp. eines Ausfluges. Dies geschah erstmals 1975 gelegentlich einer Weihnachtsfeier; unter Mitwirkung vom Ensemble Colette/Fernand, der Musikgesellschaft und des Gesangvereins. Auch wurde die älteste Einwohnerin des Dorfes besonders geehrt; es war dies Mme Wantz-Beres, (Färwesch Märry).



Soweit das Manuskript Hary Traufflers, dem wir hierfür grossen Dank zollen. Es ist jammerschade, dass der Druck dieses 497seitigen einmaligen Dokumentes nicht verwirklicht wurde.

Und nun zu unserem <<Syndicat>>. Ein grosser Förderer unseres nationalen Tourismus, Erny Schmit, verweilte manche Zeit bei <<Molitors Neckel>> und unter dessen fachkundiger Leitung wurden die ersten Wanderpfade geschaffen. Die ersten <<Touristen>> wurden von Neckel vielfach am Bahnhof Arlon abgeholt und per Benzinkarren - übrigens das erste Auto aus Bondorf (Ford décapotable) - nach Bondorf gebracht. Unter bekannten Namen, welche dem Dorfe jahrzehntelang die Treue hielten, seien erwähnt: H. Burnon, 1968 für 45jährige Treue vom Bürgermeister ausgezeichnet, H. Waterkeyn, ebenfalls von jedem Einwohner gekannt usw. usw.

Es kam dann auch die erste offizielle Geburtsstunde des S.I. Bigonville, am 15.9.45. Die Statuten begreifen 9 Artikel über Sitz und Zweck des Vereins und die (unentgeltlichen) Aufgaben der Mitglieder. Der erste Vorstand: Molitor Nic. Präsident, Gieres Ant., Sekretär, Graas Math., Meyers Jos., Gehenge Pierre, Mitglieder. Beglaubigt wurden diese Statuten durch den Gemeinderat: Math. Graas, Bürgermeister, Corneille Ansay, Nic. Elsen, Jos Ansay, Jacques Collignon, Ant. Schroeder.

Der erste Jahresbericht 1945/46 weist Einnahmen von 11.995,60 Fr auf gegen 6.650 Fr. Ausgaben. Regierungssubsid 1947: 3.000 Fr. Vergleichshalber sei hier der Umsatz 1980 angeführt:  
Einnahmen: 369.354 Fr. Ausgaben: 304.074 Fr.



De Késmart kurz nom Krich





### Mengt Bungref

Ech stin um Bärig, we'nken derr, der Hémicht frou, begéschtert zou,  
um Teller läischt du viru merr, am Sonneglonz, fre'dlech, a Ro'

Vum Kimm bis op de Knupp sti nett, deng Heiser, wäiss, mat Bloumen drun,  
a rondrem Parken, gro'ss a fett, du go'ffs zefridden, räich dervun.

Den Harrgott hält bäi derr gudd Wuôcht, seng Kräizer fe'ren ân an aus,  
Donatus higt bäi Dâg a Nôcht, mat âle Lannen Haff an Haus.

Dräi Weiren hâte Cachet gin, zumôl am Schlass mat Bûrg a Grôf,  
de'i an d'Geschicht geschriwwe sin, mat Krâft a Gloonz mat Dout a Strôf.

Schon durch deng Sprôch wârscht du apârt, een Zentrum fir des Ge'gend hei,  
keng Râich keng Oorem, Baurenârt, goonz löschtég wâkreg, brâf an trei.

Sou war et démôls, ass et nach, du hälls dâin Eck so' wonnersche'n,  
den Harrgott looss dech nit am Stach! du solls so'u virun, e'wig ble'in!

Hary Trauffler

-----

### Oorem Bungref (no der Rundstett)

Du wârs so' sche'n, voll Gleck a Friggd, deng Heiser sôten kuckt äis un,  
hei gouf geschafft a ké gouf midg, wât hu merr Oorem lo dervun.

Zenter datt d'Schlass äis Plätz gemét, hât hei dee fräie Moon sech fo'nd,  
Jôrhonnerten voll Me' a Léd, hu Wuelstoond broocht op festem Ground.

An lo bascht du zerschoss, verboont, meng Hémicht du é Paradäis,  
é be'se Kröschdâg fir eischt Loond, kascht dech én he'gen, haarde Präis.

Vum Kimm bis op de Knupp hott d'Léd, derr grujlig Wonne gâr geschlou,  
deng braf gudd Leggd hun hârt gebiéd, sô Harrgott gin se hei 'rem frou?

Aus dâischtre Kellre ko'm de Krésch, aus de'fschtem Hârz: verlooss äis nit,  
an de' och soss 'mol hârt a quésch, hun an dém Stûrm 'rem Andacht kritt.

Negd Fre'jôr ke'nt, hogd schengt 'rem d'Sonn, op oorem Heiser, Gräsch a  
Ground,  
o Harrgott hél all batter Wonn, vun Hâss a Nâid mat stârker Hoond.

Bau du eischt le'ft gudd Bungref op, me'i sche'in a besser we'i et wâr,  
a seen besonnesch Dool a Kopp, looss d'Hémicht ble'ie wonnerbar. 45.

Harry Trauffler

-----



*Der jetzige Vorstand setzt sich zusammen aus:*

*Präsident: Will Scholer,  
Vizepräsident: Alph. Thomas,  
Sekretär : Jeanny Hoffmann-Mantz,  
Kassierer : Alph. Deltgen,  
Marco Thill, Marcel Meyer, Jean Herren,  
Marie-Rose Heinen-Bohnert, Madeleine Kobs.*

*So schreite denn weiter, <<Syndicat d'Initiative>>, durch die  
Zeiten und Generationen, auf dem Wege der Arbeit, um deinen Mit-  
menschen zu dienen, dies zur Ehre und zum Wohle deiner schönen  
Heimat Bungeref.*





Die bis jetzt geehrten Dorfältesten sind: 1976: J.-P. Hinger. 1977: Mme Frising-Poncin. 1978: Pierre Goller. 1979: Ketty Schumacher. 1980: J.-P. Strotz. 1981: Cath. Hansay-Schleich. 1982: Casimira Schumacher-Kalinowska. 1983: Christ. Mantz. 1984: Barb. Rausch-Brachmann. 1985: Jean Thomas. 1986: Anne Fisch-Melchior. 1987: Ferd. Goller. 1988: Marg. Sabus-Reding. 1989: André Frank.



*De Wäschdäg vu fre'er*

*10. Mé 1980*

*Als Förderung einheimischer Künstler fand am 27.7.1979 eine Ausstellung von Malereien, Aquarellen usw. statt, wo Mme Marie-Rose Heinen-Bohnert und H. Mett Hoffmann mit grossem Erfolg ihre Werke zeigten.*

*Die jährliche Beteiligung am Concours des Villages fleuris erbrachte 1979 einen 2. Preis für unseren Verein.*





Herausgeber: Syndicat d'Initiative, Bigonville

Entwurf und Gestaltung: Marie-Rose Heinen-Bohnert

Michel Schmitz

Alph. Thomas

Zeichnungen: M.R. Heinen-Bohnert

Druck des Deckelblattes und der Bilddrucke:

Imprimerie Faber, Mersch

Polycopie-Einband: Centre de réadaptation professionnelle  
(Ligue H.M.C. CAP)

Alle Rechte vorbehalten.





